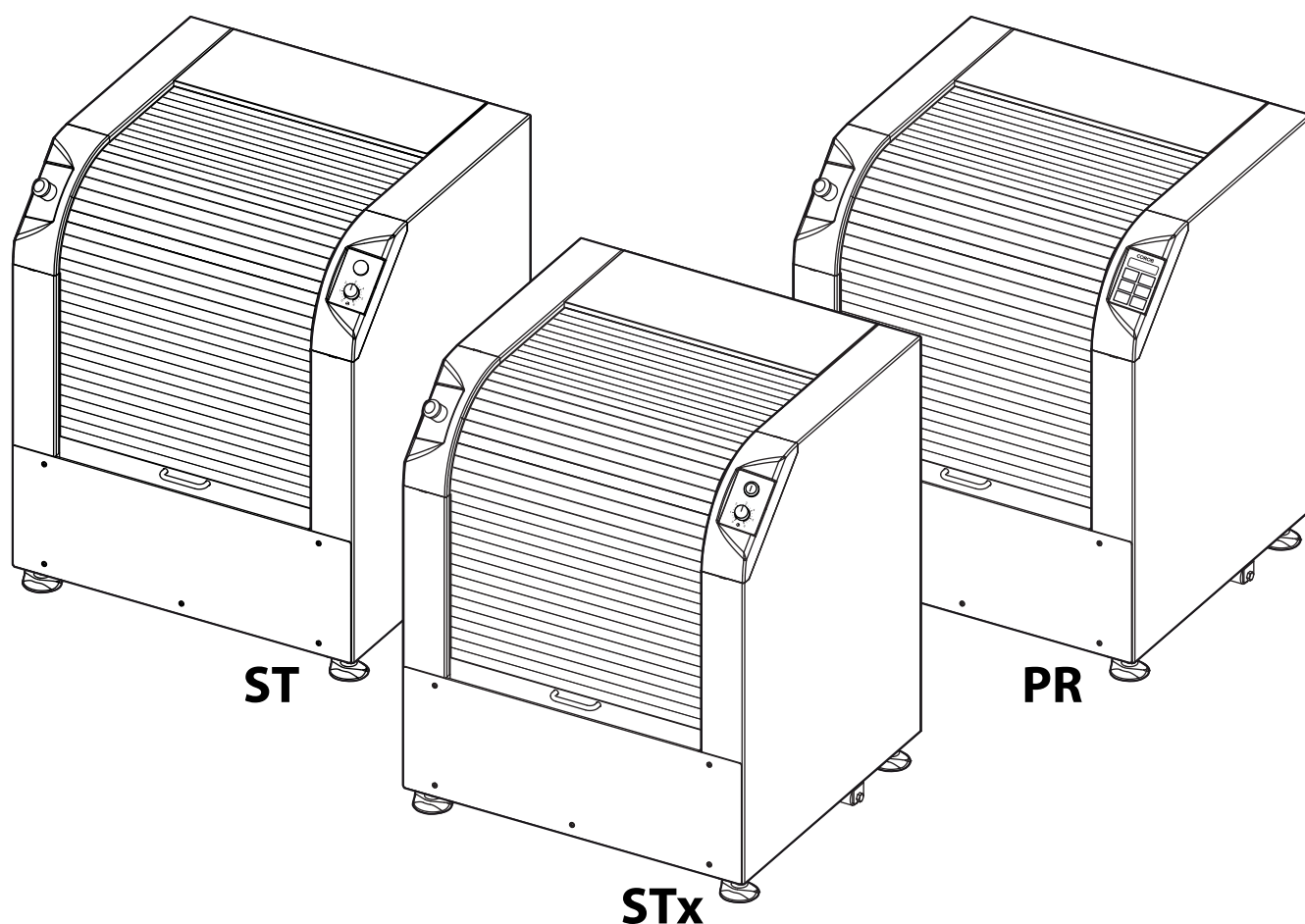


CLEVERmix 20

V02

Giroskopski stroj za miješanje boja/Gyroscopic mixer

Priručnik za uporabu
User's manual



HR-EN

Priručnik za uporabu
Girokopski stroj za miješanje boja
CLEVERmix 20
Verzija 2.0 – R4 (08/2024) [V02]
PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Sva prava pridržana u svim državama.

Zahtjeve za daljnje kopije ovog proizvoda, odnosno za tehničke informacije o njemu, treba adresirati na:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

**Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Phone: +91 22 6649 7777

**Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA I ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Nijedan dio ovog priručnika ne smije biti preveden na drugi jezik i/ili prilagođen i/ili reproduciran u drugom obliku i/ili mehaničkim sredstvima, elektronički, fotokopiranjem, snimanjem ili na drugi način, bez prethodne pisane suglasnosti tvrtke COROB S.p.A.

COROB je zaštitni i/ili registrirani znak kojim se isključivo mogu koristiti COROB S.p.A. i njegove podružnice (u daljnjem tekstu „COROB”).

Nespominjanje drugih zaštitnih ili registriranih znakova u ovoj izjavi ne znači da se COROB odriče ostvarivanja prava intelektualnog vlasništva povezanih s tim znakovima.

Sadržaj ovog priručnika odnosi se na znanje i iskustvo, nacrt te tehnološke aplikacije kojima se koristi isključivo COROB, a mogu biti pokrivene patentima ili patentnim prijavama, stoga su zaštićene domaćim i međunarodnim zakonima na području intelektualnog vlasništva.

Svako navođenje naziva, podataka i adresa drugih tvrtki drukčijih od tvrtke COROB slučajno je i, osim ako nije drukčije naznačeno, navodi se samo kao primjer kako bi se bolje pojasnila uporaba proizvoda COROB.

Tekst i ilustracije u ovom priručniku provjerene su s najvećom pažnjom, ali unatoč tome COROB zadržava pravo na izmjenu i/ili ažuriranje navedenih informacija za ispravke tiskarskih grešaka i/ili nepreciznosti, bez prethodne obavijesti ili bilo koje druge obveze.

Ovaj priručnik sadrži sve informacije potrebne za normalno i predvidivo korištenje proizvoda COROB, od strane krajnjeg korisnika.

Ovaj priručnik ne sadrži smjernice i/ili informacije za popravak proizvoda. Iz sigurnosnih razloga, te zahvate mora izvoditi isključivo osposobljeno i ovlašteno osoblje. Nepoštovanje ovog zahtjeva može dovesti u rizik od tjelesnih ozljeda korisnika ili oštećenja proizvoda.

Stoga je za izvođenje tih zahvata COROB odredio ovlaštene tehničare.

Ovlaštenim tehničarima smatra se tehničko osoblje koji je pohađalo tečajeve osposobljavanja u organizaciji COROB-a.

Neovlašteni zahvati mogli bi poništiti jamstvo za proizvod COROB, uređeno ugovorom o prodaji ili Općim uvjetima prodaje, u čijim se granicama COROB smatra odgovornim.

Ova klauzula nema za svrhu ograničavanje ili isključivanje odgovornosti COROB-a u pogledu obvezatnih zakonskih odredbi. Gornje ograničenje ili isključenje odgovornosti može dakle biti neprimjenjivo.

Za pronalaženje najbližeg servisa, krajnji korisnik može kontaktirati COROB ili posjetiti web-stranice na adresi www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter “COROB”).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

SAŽETAK

1	OPĆE INFORMACIJE	3
1.1	Svrha i korištenje priručnika	3
1.1.1	Konvencionalne grafičke oznake	3
1.2	Definicije	4
2	KARAKTERISTIKE	5
2.1	Opis stroja	5
2.2	Radni učinci i karakteristike	6
2.3	Predviđena uporaba i razumno predvidiva nepravilna uporaba	6
2.4	Identifikacijski podaci	6
3	SIGURNOST	7
3.1	Sigurnosna upozorenja i nedopuštene uporabe	7
3.2	Upozorenja o uporabi proizvoda	8
3.3	Preostali rizici	9
3.4	Smještaj naljepnica	11
3.5	Sigurnosne naprave	12
3.5.1	Kontrola sigurnosnih naprava	12
3.6	Zaustavljanje u hitnom slučaju	13
3.7	Ponovno uspostavljanje rada stroja nakon zaustavljanja u hitnom slučaju	13
3.8	Situacije hitnog slučaja	14
3.9	Zahtjevi za mjesto postavljanja	14
4	PRIJEVOZ I PREMJEŠTANJE	15
4.1	Opća upozorenja	15
4.2	Raspakiravanje i namještanje	15
4.2.1	Uporaba podiznog sredstva	16
4.2.2	Skidanje s palete bez podiznog sredstva	18
4.3	Priloženi materijal	18
4.4	Skladištenje	19
4.5	Odlaganje i recikliranje	19
5	STAVLJANJE U POGON	20
5.1	Opća upozorenja	20
5.2	Upute za uzemljenje (samo verzija ETL)	20
5.3	Upravljački elementi modela ST	22
5.4	Upravljački elementi modela STx	23
5.5	Upravljački elementi modela PR	23
5.6	Priključci	24
5.7	Električno spajanje i uključivanje	25
5.7.1	Informacije o stroju (samo model PR)	25
5.8	Deaktiviranje	26
6	UPORABA	27
6.1	Opća upozorenja	27
6.2	Stavljanje pakovanja	27
6.3	Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model ST	29
6.3.1	Ranije zaustavljanje	30
6.4	Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model STx	30
6.4.1	Ranije zaustavljanje	30
6.5	Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model PR	31
6.5.1	Ranije zaustavljanje	31
6.5.2	Stanja greške (samo model PR)	32
7	REDOVNO ODRŽAVANJE	33
7.1	Opća upozorenja	33
7.2	Čišćenje	33
7.2.1	Vanjsko čišćenje	33
7.2.2	Unutarnje čišćenje	33
7.3	Podmazivanje	34
7.3.1	Podmazivanje pričvrsnih vijaka	34
7.3.2	Podmazivanje kliznih vodilica vrata	35
8	TEHNIČKI PODACI	36
8.1	Tehnički podaci	36
8.2	Dimenzije i težina	37
8.3	Izjava o suglasnosti	37
8.4	Jamstvo	37

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.4	Identifying information	6
3	SAFETY	7
3.1	Safety warnings and unauthorized use	7
3.2	Warnings on the use of products	8
3.3	Residual risks	10
3.4	Position of labels	11
3.5	Safety devices	12
3.5.1	Checking the safety devices	12
3.6	Emergency stop	13
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	13
3.8	Emergency situations	14
3.9	Requirements of the installation site	14
4	SHIPPING AND HANDLING	15
4.1	General warnings	15
4.2	Unpacking and placement	15
4.2.1	Use of a lifting device	16
4.2.2	Removal from the pallet without lifting equipment	18
4.3	Standard material supplied	18
4.4	Storage	19
4.5	Disposal and recycling	19
5	START-UP	20
5.1	General warnings	20
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	20
5.3	Control devices model ST	22
5.4	Control devices model STx	23
5.5	Control devices model PR	23
5.6	Connections	24
5.7	Electrical connection and start-up	25
5.7.1	Machine information (PR model only)	25
5.8	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle, model ST	29
6.3.1	Advance stop	30
6.4	Running a mixing cycle, model STx	30
6.4.1	Advance stop	30
6.5	Running a mixing cycle, model PR	31
6.5.1	Advance stop	31
6.5.2	Error conditions (model PR only)	32
7	ORDINARY MAINTENANCE	33
7.1	General warnings	33
7.2	Cleaning	33
7.2.1	External cleaning	33
7.2.2	Internal cleaning	33
7.3	Lubrication	34
7.3.1	Lubricating the clamping screws	34
7.3.2	Lubricating the door sliding guides	35
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	36
8.1	Technical data	36
8.2	Dimensions and weight	37
8.3	Declaration of conformity	37
8.4	Warranty	37

1 OPĆE INFORMACIJE

1.1 Svrha i korištenje priručnika

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije korištenja strojem.

Ovaj priručnik sadrži upute za uporabu i redovno održavanje potrebno za zadržavanje radnog učinka stroja tijekom vremena. Priručnik sadrži sve informacije potrebne za pravilno korištenje stroja te izbjegavanje nesreća na radu.

Priručnik se smatra sastavnim dijelom stroja i treba ga čuvati do definitivnog demontiranja stroja.

Priručnik sadrži sve informacije u pogledu stroja i dodatne opreme, dostupne u vrijeme njegova pisanja. Za dodatnu opremu navedene su varijacije ili izmjene koje se odnose na različite načine rada.

Priručnik može biti raspoloživ u papirnatom (u ambalaži proizvoda) ili u digitalnom obliku dostupnom na web stranici COROB. Od proizvođača se može zatražiti jedna papirnata kopija.

U slučaju gubitka ili oštećenja priručnika, kad nije više moguće čitati sav sadržaj, obavezno je zatražiti novu kopiju od proizvođača.

Kada fotografije i ilustracije u ovom priručniku prikazuju stroj bez zaštita i/ili osoblje koje ne nosi osobnu zaštitnu opremu, jedina je svrha bolje pojašnjavanje detalja.

Pojedine ilustracije u ovom priručniku odnose se na prototipove. Pojedini dijelovi standardnih strojeva mogu biti donekle različiti.

1.1.1 Konvencionalne grafičke oznake

Podebljanim slovima ističu se napomene ili važniji naputci.



OPASNOST

Upozorava na rizik od tjelesnih ozljeda.



UPOZORENJE

Upozorava na rizik oštećenja stroja koja bi mogla ugroziti funkcioniranje.



Naglašava važne upute koje se odnose na standardne mjere opreza i/ili mjere koje treba poduzeti.



Ističe situacije i/ili radnje koje uključuju softver za upravljanje instaliran na računalo.



Ukazuje na to da se za obavljanje opisanog zahvata potrebno koristiti navedenim alatima.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definicije

OPERATER
Osoba koja poznaje metode za dobivanje boja, lakova i sl., osposobljena i ovlaštena za vođenje i uporabu stroja putem upravljačkih elemenata i radnji stavljanja i vađenja materijala za proizvodnju s postavljenim i aktivnim zaštitama. Smije raditi samo u uvjetima sigurnosti i smije obavljati redovno održavanje.
ODRŽAVATELJ
Pripremljeni specijalist, osposobljen u tehničkom području (strojarskom i električnom), kojeg je proizvođač ovlastio za interveniranje na stroju prilikom postavljanja ili za podešavanje, popravak kvarova ili vršenja zahvata održavanja.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 KARAKTERISTIKE

2.1 Opis stroja

Giroskopski stroj za miješanje boja **CLEVERmix 20** sa sustavom ručnog pričvršćenja omogućava miješanje neeksplozivnih boja i lakova u metalnim ili plastičnim kanticama.

Prikladan je za obradu pakovanja raznih dimenzija i oblika. Zahvaljujući tanjurima za pričvršćenje oblikovanim na odgovarajući način i koje se može ugraditi na zahtjev, moguće je protresati i pakovanja kvadratnog oblika. Osim toga, u stanju je protresati više pakovanja istovremeno.

Namještanje i pričvršćenje pakovanja mora obaviti operater, ručno.

Ciklus protresanja završava uvijek s pakovanjem u vertikalnom položaju.

Stroj je ima jedna vrata za stavljanje koja se sastoje od rolete.

Modeli ST i STx certificirani su kao sukladni odredbama ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

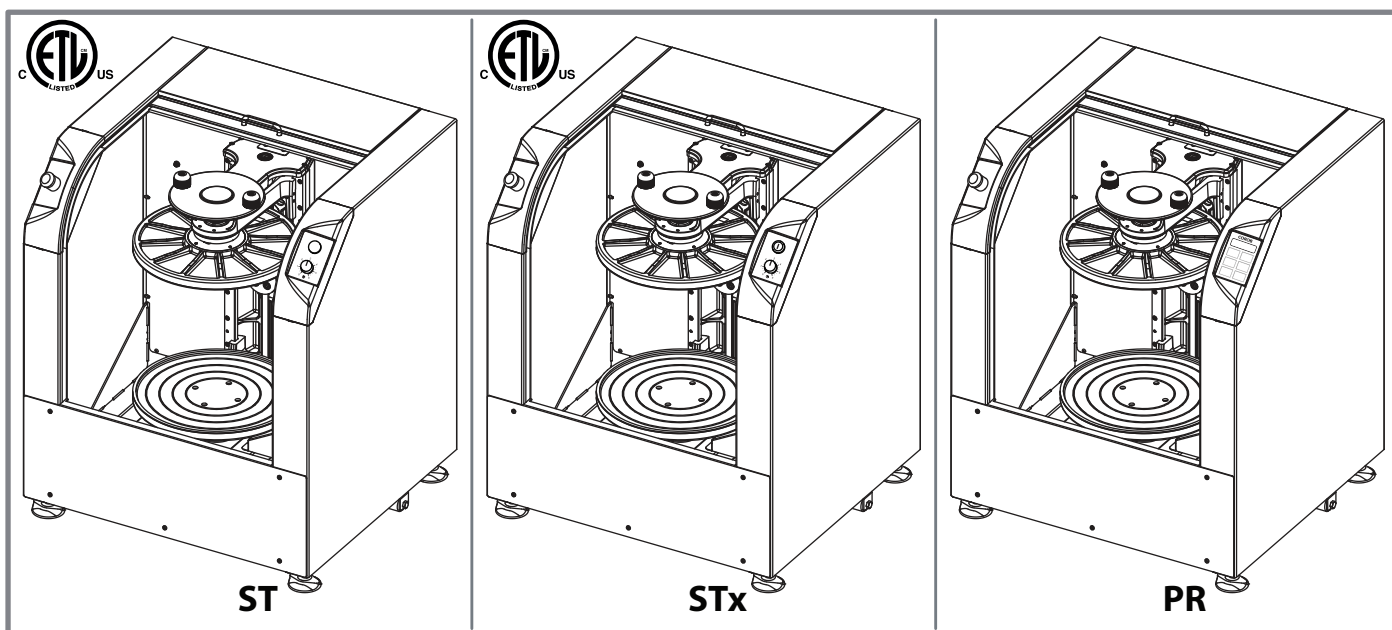
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



Raspoloživi su sljedeći modeli stroja:

CLEVERmix 20 ST

Jedan vremenski programator omogućava postavljanje željenog vremena protresanja i pokretanje ciklusa protresanja.

CLEVERmix 20 STx

Raspoložuje jednom vremenskim programatorom koji omogućava postavljanje željenog vremena protresanja i jednim gumbom (sa zelenom unutarnjom lampicom) koji omogućava pokretanje ciklusa protresanja.

CLEVERmix 20 PR

Raspoložuje jednom membranskom tipkovnicom pomoću koje se može odabrati neki unaprijed postavljeni program.

Tipke za podešavanje  i  omogućuju ručnu izmjenu unaprijed postavljenog vremena protresanja.

Na jednom zaslonu prikazuju se opis programa protresanja, radnje koje poduzima stroj te eventualne poruke greške.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys  and  allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Radni učinci i karakteristike

	ST - STx	PR
Brzina protresanja	samopodešavajuća, s obzirom na omjer težina/karakteristike proizvoda (maks. 200 o/min)	unaprijed programirana (cikluse se može personalizirati)
Maksimalno vrijeme protresanja	oko 6 min	9 min 45 s
Pričvršćenje	Ručno	
Radni ciklus	Neprekidan	
Smjer rotacije mehanizma za protresanje	jednosmjernan	dvosmjernan
Tip pakovanja	cilindrično – kvadratno – ovalno	
Maks. težina pakovanja	35 kg/77 lb	
Min. visina pakovanja	bez adaptera za kanticu: 100 mm [3.93"] s adapterom za kanticu: 89 mm [3.50"]	
Maks. visina pakovanja(*)	410 mm [16.1"]	
Maks. promjer pakovanja	390 mm [15.3"]	

(*) Maks. visina je manja ako je na donjem tanjuru prisutan personalizirani uređaj za centriranje kantica ili se rabi adapter za kanticu.

2.3 Predviđena uporaba i razumno predvidiva nepravilna uporaba

Stroj je namijenjen profesionalnoj uporabi za miješanje neeksplozivnih boja i lakova u metalnim ili plastičnim kanticama.

Pri miješanju lakova ili proizvoda za bojenje koji sadrže zapaljiva otapala, oni obavezno moraju biti zapakirani u homologiranim posudama koje je odobrio UN.

Uporaba lakova ili zapaljivih proizvoda za bojenje čije je isparavanje potencijalno eksplozivno može dovesti do rizika od eksplozije ili požara.

Da biste saznali kako izbjeći rizike od pojave opasnih situacija za operatera ili rizika od eksplozije odnosno požara, posavjetujte se s proizvođačem proizvoda koji će se miješati (baza, bojila).

Strogo se pridržavajte uputa za uporabu navedenih na pakovanju proizvoda i pažljivo pročitajte **SIGURNOSNO-TEHNIČKE LISTOVE (MSDS – Material Safety Data Sheet)** koje mora priložiti prodavač ili proizvođač proizvoda.

Strojem se smije koristiti u malim, srednjim i velikim trgovinama ili profesionalnim centrima za pripremu boja i lakova u boji.

Strojem se smije koristiti jedino u granicama koje se navode u tehničkim podacima i na načine navedene u ovom priručniku.

Svaka druga uporaba stroja, različita od navedene, neobuhvaćena ili nezaključiva iz ovog priručnika, smatra se nepravilnom i nepredviđenom te poništava svaku odgovornost proizvođača proisteklu iz nepridržavanja ovih odredbi.

2.4 Identifikacijski podaci

Stroj je opremljen identifikacijskom pločicom (poglavlje 3.4) na kojoj se navode:

1. Naziv proizvođača
2. Oznake
3. Model stroja
4. Mjesec i godina proizvodnje
5. Serijski broj
6. Električne karakteristike



Ne skidajte, niti mijenjajte na bilo koji način identifikacijsku pločicu.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm [3.93"] with can adaptor: 89 mm [3.50"]	
Max can height (*)	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	390 mm [15.3"]	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SIGURNOST

3.1 Sigurnosna upozorenja i nedopuštene uporabe



OBVEZATNO

- Pažljivo pročitajte priručnik za uporabu prije rada na stroju.
- Stroj treba biti korišten samo za namjene za koje je proizveden.
- Vodite računa o upozorenjima na stroju.
- Kada je to propisano, koristite osobnu zaštitnu opremu.
- Samo kvalificirano i prikladno osposobljeno osoblje (ODRŽAVATELJ) ovlašteno je za pristup dijelovima stroja zaštićenim vratnicama radi obavljanja radnji izvanrednog održavanja i popravaka.
- Operater smije obavljati samo zahvate redovnog održavanja i to dok je stroj isključen, a kabel za napajanje odspojen iz utičnice.
- Strojem se smije koristiti **samo jedan operater**; zabranjena je prisutnost drugih zaposlenika koji bi mogli dosegnuti i dodirnuti dijelove stroja tijekom uporabe.
- Radno mjesto za operatera koji se mora služiti strojem nalazi se sprijeda.
- Jedino punoljetni operater u prikladnom psihofizičkom stanju koje je utvrdio liječnik medicine rada smije koristiti stroj.
- Tvari koje mogu biti korištene u stroju, poput bojila, lakova, otapala, maziva i deterdženata, mogu biti štetne po zdravlje: rukujte, skladištite i odbacujte takve tvari u skladu s važećim propisima i uputama priloženim proizvodu.
- Prije pristupanja u opasno područje za vrijeme obavljanja radnji redovnog održavanja strogo se pridržavajte sigurnosnih uputa koje se navode u odgovarajućim poglavljima.



ZABRANE

- Zabranjena je uporaba pakovanja čije su karakteristike izvan granica navedenih u ovom priručniku.
- Zabranjena je uporaba pričvršćenja tanjura za zatvaranje poklopca pakovanja.
- Zabranjeno je penjanje na stroj.
- Zabranjena je uporaba stroja kao radne površine i isto je tako zabranjeno ostavljati na stroju položene predmete za vrijeme rada.
- **STROJ NIJE ZAŠTIĆEN OD EKSPLOZIJA I NE SMIJE SE KORISTITI U KLASIFICIRANIM PODRUČJIMA (PROSTORI S OPASNOŠĆU OD EKSPLOZIJE).**
- Zabranjeno je pušiti u blizini stroja.
- Nemojte koristiti otvoreni plamen ni materijal koji bi mogao stvoriti iskre i izazvati požar.
- Stroj se ne smije koristiti za prehrambenu uporabu.
- OPERATER ne smije obavljati radnje rezervirane za ODRŽAVATELJA ili MONTAŽERA. Proizvođač NE odgovara za štete koje proističu iz nepridržavanja ove zabrane.
- Zabranjeno je koristiti se strojem bez zaštita odnosno ako su eventualne sigurnosne naprave prisutne na stroju deaktivirane, pokvarene ili nedostaju. Vratnice moraju biti uvijek zatvorene.
- U slučaju da se stroj zapali, **nikad ne koristite vodu za gašenje**. Koristite se jedino aparatima za gašenje požara punjenim suhim prahom ili ugljičnim dioksidom i slijedite upute za uporabu i upozorenja proizvođača i navedene na aparatu za gašenje.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELEKTRIČNA OPASNOST

- Korisnik stroj mora priključiti na sustav napajanja TN ili TT, opremljen zaštitnim uređajem RCD (Residual Current Devices) koji, u slučaju kvara, automatski intervenira.
- **STROJ SE MORA UVIJEK NAPAJATI PUTEM UTIČNICE KOJA JAMČI UZEMLJENJE.** Linija treba biti zaštićena od preopterećenja, kratkih spojeva i izravnog kontakta, u skladu s važećim propisima o zaštiti na radu. Neispravna izvedba uzemljenja može dovesti do rizika električnih udara.
- Stroj se ne smije električno napajati iz izvora napajanja čije su karakteristike drukčije od onih navedenih na identifikacijskoj pločici.
- Kako biste izbjegli rizik od električnih udara ili ranjavanja, strojem se koristite samo u zatvorenim prostorima. Zabranjeno je korištenje stroja na otvorenom gdje bi mogao biti izložen kiši ili znatnoj vlazi.
- Uvijek odspojite kabel za električno napajanje iz utičnice prije obavljanja bilo kakve radnje održavanja.
- Stroj se izolira od mreže za električno napajanje tako što se iskopča utikač iz utičnice, stoga mora biti postavljen u blizini lako dostupne utičnice.
- Nemojte koristiti produžne kabele za napajanje stroja.
- Nemojte koristiti višestruke utičnice za spajanje drugih uređaja na utičnicu preko koje se napaja stroj.
- Periodično provjeravajte stanje kabela za napajanje; ako primijetite oštećenja, zamijenite ga novim kabelom koji vam je isporučio proizvođač.

3.2 Upozorenja o uporabi proizvoda



OPASNOST

Stroj je općenito prikladan za korištenje proizvoda za bojenje: strogo se pridržavajte uputa za uporabu navedenih na pakovanju proizvoda i pažljivo pročitajte **SIGURNOSNO-TEHNIČKE LISTOVE (MSDS – Material Safety Data Sheet)** koje mora priložiti prodavač ili proizvođač proizvoda.

Slijedite sve navedene sigurnosne odredbe te, kad je to obvezatno, koristite predviđenu zaštitnu opremu.

U nastavku se navode neka od najčešćih upozorenja te mjere opreza i sigurnosti koje daju proizvođači proizvoda za bojenje.

1. Štetno ako se proguta.
2. Izbjegavati dodir s kožom i očima. U slučaju dodira s kožom i očima isprati velikom količinom vode.
3. Čuvati izvan dohvata djece.
4. Kad je to obvezatno, koristiti predviđenu zaštitnu opremu.
5. U slučaju nehotičnog izlivanja ili prevrtanja proizvoda, temeljito prozračiti prostor i nastaviti kako se navodi u ovom priručniku i u uputama za uporabu proizvoda.
6. Ne izlijevati bojilo u kanalizaciju. Za odlaganje ostataka pridržavati se odredbi lokalnih zakona na tom području.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

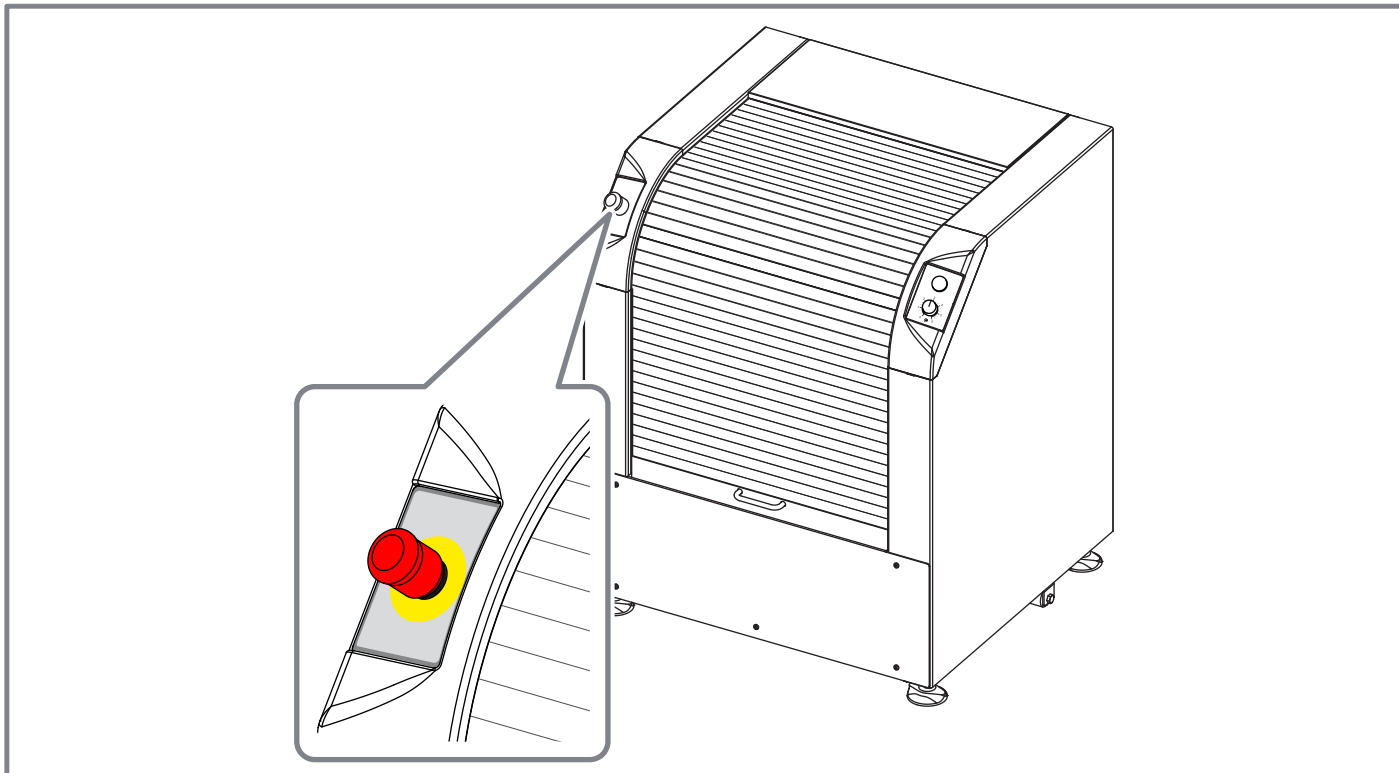
1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Preostali rizici

Rizik	Preventivna mjera	O.Z.O.	Ref. u priručniku
	Rizik od strujnog udara - Rizik od strujnog udara, ako se stroj napaja putem neuzemljene električne utičnice.	\	pogl. 5
	Rizik od smrtnog strujnog udara/ opekline – Rizik od električnog udara ako se pristupi dijelovima stroja zaštićenim vratnicama, a da se nije prethodno isključila električna struja. Operater nije ovlašten za pristup dijelovima stroja zaštićenim vratnicama. Za održavatelja: prije obavljanja bilo kakvog zahvata održavanja treba isključiti stroj i odspojiti kabel za napajanje iz utičnice. Pričekajte nekoliko minuta prije nego što ćete dodirnuti motor.	\	
	Ozljeđe leđa – Premještanje teških tereta tijekom pomicanja stroja i stavljanje kantica u stroj može prouzročiti ozljede.	  RUKAVICE ZA ZAŠTITU OD MEHANIČKIH RIZIKA (TRGANJE, POSJEKOTINE)	pogl. 4 – 6
	Rizik od klizanja/pada – Nepravilna uporaba stroja (na primjer, kao ljestve za uzimanje proizvoda s visokih regala) može prouzročiti ozljede.	\	pogl. 6
	Rizik od pada predmeta/ prignječenja – Tijekom stavljanja kanticu u stroj, neka se kantica može prevrnuti i pasti na operatera. Predmeti ostavljeni na stroju mogli bi tijekom rada pasti na operatera.	  RUKAVICE ZA ZAŠTITU OD MEHANIČKIH RIZIKA (TRGANJE, POSJEKOTINE)	pogl. 2.2 – 6
	Rizik od prignječenja – Nepravilna pomicanje vrata može prouzročiti ozljede.		pogl. 3.5 – 6.2
	Rizik od posjekotina – Rizik od ozljeda i abrazija zbog oštih rubova i dodataka kantica za obradu.	 RUKAVICE ZA ZAŠTITU OD MEHANIČKIH RIZIKA (TRGANJE, POSJEKOTINE)	pogl. 6
	Rizik od eksplozije	\	pogl. 2.3 pogl. 3.9
	Rizik od trovanja i preosjetljivosti Dodir proizvoda s očima i kožom te udisanje para ili prašina uslijed curenja proizvoda zbog pucanja jedne kanticе. Isparavanja bojila mogu prouzročiti trovanje i/ili preosjetljivost tijekom obavljanja radnji čišćenja i odlaganja stroja.	Osobna zaštitna oprema preporučena u sigurnosno-tehničkim listovima MSDS. Nemojte koristiti stroj s kanticama koje su oštećene ili nisu pravilno zatvorene. Pročitajte upozorenja na sigurnosno-tehničkim listovima (MSDS – Material Safety Data Sheet) korištenih bojila, koje proizvođač bojila obavezno mora priložiti. Održavajte prostoriju prikladno prozračenom. Služite se prikladnom osobnom zaštitnom opremom (naočale, rukavice i maska).	pogl. 3.2 – 4 – 6 – 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.3. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.9.	\	cap. 2.3 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7



Gumb za hitan slučaj

Gumb u obliku gljive crvene boje.

Aktiviranje gumba odmah izaziva zaustavljanje stroja u hitnom slučaju, s posljedicom zaustavljanja svih pomicanja.

Jednom pritisnut gumb resetira se povlačenjem prema vani.

Sigurnosna naprava za vrata

Stroj ima sigurnosnu napravu koja sprječava njegovo pokretanje ako su vrata otvorena.

Otvaranje vrata tijekom rada odmah će izazvati zaustavljanje protresanja.



OPASNOST

U slučaju kvara sigurnosnih naprava zabranjena je uporaba komponenti koje nije isporučio proizvođač. U slučaju potrebe, obratite se isključivo servisnoj službi koju je ovlastio proizvođač.

3.5.1 Kontrola sigurnosnih naprava

Najmanje **dva puta godišnje** mora se provjeriti učinkovitost sigurnosnih naprava stroja te rade li ispravno upravljački elementi i naprave za signaliziranje (poglavlje 5).

U slučaju neočekivanog ishoda ili neispravnog rada, odmah stupite u kontakt s tehničkom službom proizvođača.

Naprava	Radnja	Očekivani ishod
Gumb za hitan slučaj	S uključenim strojem i pritisnutom napravom za hitan slučaj pokrenite neki ciklus.	Ciklus se ne smije pokrenuti.
	S uključenim strojem i protresanjem u tijeku pritisnite gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju.	Svi se pomični elementi stroja zaustavljaju.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.

Naprava	Radnja	Očekivani ishod
Sigurnosna naprava za vrata	Pokušajte pokrenuti neki ciklus s otvorenim vratima.	Ciklus ne smije započeti. Zaslون prikazuje poruku kojom se zahtijeva zatvaranje vrata.
	S uključenim strojem i protresanjem u tijeku pokušajte otvoriti vrata služeći se ručkom.  OPASNOST Buduci da se ova radnja obavlja dok su mehanizmi u pokretu, pričekajte da se pomicanja potpuno zaustave i nemojte uvlačiti ruke u stroj.	Pri otvaranju vrata, nakon određene inercije, moraju se zaustaviti svi pomični elementi stroja.

3.6 Zaustavljanje u hitnom slučaju

U slučaju kvara ili stanja opasnosti, pritisnite gumb za hitan slučaj (poglavlje 3.5). Pritiskom na gumb prekida se napajanje na cijelom stroju i izaziva zaustavljanje svih pokreta.

Jedna poruka na zaslonu (model PR) pokazuje stanje zaustavljanja u hitnom slučaju.

Nakon što ste uklonili uzrok neispravnog rada ili riješili opasnu situaciju, ponovno osposobite gumb povlačeći ga prema vani.



UPOZORENJE

GUMB NEMOJTE OKRETATI, NEGO GA JEDNOSTAVNO POVUCITE.



UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do prekomjernog propadanja stroja, uporabu gumba za hitan slučaj mora se smatrati isključivo manevrom za hitnu situaciju, a ne uobičajenim manevrom za zaustavljanje stroja.

3.7 Ponovno uspostavljanje rada stroja nakon zaustavljanja u hitnom slučaju

Resetiranje se postiže povlačenjem gumba prema vani.



UPOZORENJE

GUMB NEMOJTE OKRETATI, NEGO GA JEDNOSTAVNO POVUCITE.

Kod ponovnog uspostavljanja rada stroja može se dogoditi da se rotacijski mehanizam ne nalazi u početnom položaju.

Model ST:

1. Resetirajte vremenski programator.
2. Otpustite gumb za hitan slučaj.
3. Zatvorite vrata: stroj automatski vrši vertikalno ponovno namještanje rotacijskog mehanizma.

Model STx:

1. Resetirajte vremenski programator.
2. Otpustite gumb za hitan slučaj.
3. Zatvorite vrata.
4. Pritisnite zeleni gumb za pokretanje ciklusa  : stroj automatski vrši vertikalno ponovno namještanje rotacijskog mehanizma.

Device	Action	Expected outcome
Door safety device	Try starting a cycle with the door open.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Otpustite gumb za hitan slučaj.
2. Zatvorite vrata.
3. Pritisnite gumb za pokretanje/zaustavljanje ciklusa : stroj automatski vrši vertikalno ponovno namještanje rotacijskog mehanizma.

Na isti način možete postupiti i u slučaju iznenadnog nestanka mrežnog napajanja.

3.8 Situacije hitnog slučaja

U situacijama hitnog slučaja kao što su nesreće, pucanja ili kvarovi:

1. Isključite stroj i odspojite kabel za napajanje iz utičnice (poglavlje 5.5).
2. Stupite u kontakt sa servisnom službom koju je ovlastio proizvođač.



OPASNOST

Zabranjeno je da poslije situacija hitnog slučaja operater vrši popravke na stroju. U slučaju potrebe, obratite se isključivo servisnoj službi koju je ovlastio proizvođač.

3.9 Zahtjevi za mjesto postavljanja

Zahtjevi za prostor u kojem će se stroj koristiti:

- Čist i bez prašine.
- Ravan i stabilan pod.
- Opremljen vlastitom utičnicom za napajanje s uzemljenjem.
- Opremljen osvjetljenjem koje jamči dobru vidljivost na svakoj točki stroja (osvjetljenost ne niža od 500 Lux).
- Opremljen odgovarajućom ventilacijom koja sprječava koncentraciju štetnih para: na primjer, za prostor dimenzija 4 x 4 m i visine 3 m (ukupan volumen 48 m³) potrebna je stopa izmjene zraka [ac/h] koja iznosi 3.
- Temperatura od 10°C (50°F) do 40°C (104°F), a relativna vlažnost od 5% do 85% nekondenzirana.



UPOZORENJE

Prostorni uvjeti rada usko su povezani s tipom korištenih proizvoda (zatražite naputke od proizvođača proizvoda). Navedeni zahtjevi vrijede isključivo za stroj.

Ne postavljajte stroj blizu izvora topline ili na mjesto izloženo izravnom sunčevom svjetlu. Izbjegavajte moguće izvore vlage. Koristite stroj samo u zatvorenim prostorima.

Prostorni uvjeti izvan navedenih vrijednosti (poglavlje 8.1) mogu izazvati teška oštećenja na stroju, a naročito na elektroničkoj opremi.



OPASNOST

Kada se upotrebljavaju **proizvodi koji sadrže hlapiva otapala**, stroj postavite u prostranu prostoriju s dobrom ventilacijom: na primjer, za prostoriju dimenzija 4 x 4 m i visine 3 m (ukupan volumen 48 m³) potrebna je stopa izmjene zraka [ac/h] koja iznosi 3. Ne oslanjajte niti pohranjujte druge dijelove u blizini stroja.

Nemojte koristiti otvoreni plamen ni materijal koji bi mogao stvoriti iskre i izazvati požar.

Zabranjeno je pušiti u blizini stroja.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 PRIJEVOZ I PREMJEŠTANJE

4.1 Opća upozorenja

Osoblje zaduženo za ove radnje mora nositi sljedeću osobnu zaštitnu opremu.



RUKAVICE ZA ZAŠTITU
OD MEHANIČKIH
RIZIKA (TRGANJE,
POSJEKOTINE)



OPASNOST

Da bi se izbjeglo nanošenja štete osobama i stvarima, premještanje obratite stroja obavljajte uz najveću pažnju i oprez te pažljivo slijedite upute u ovom poglavlju.



UPOZORENJE

Premještanje zapakiranog stroja treba izvoditi kvalificirano osoblje pomoću prikladnih sredstava za premještanje. Nemojte slagati druge pakete na zapakirani stroj.

4.2 Raspakiranje i namještanje

		1 x 19 mm	Uklanjanje pričvrtnih vijaka
		1 x 10 mm	
		1 x 19 mm	Podešavanje nožica



OPASNOST

Postupak koji slijedi smije izvršiti samo jedna zadužena osoba.

Odložite ambalažni materijal za buduće potrebe ili ga odložite u skladu s važećim propisima. U svakom slučaju, savjetujemo da ga sačuvate tijekom cijelog trajanja jamstva za stroj i za fazu definitivnog demontiranja.

Provjerite da se ambalaža za vrijeme prijevoza nije oštetila ili da nije neovlašteno dirana; u suprotnom, obratite se ovlaštenoj tehničkoj službi ili prodavatelju.

1. Prerežite trake od plastičnog materijala kojima je ovijena ambalaža (samo s kartonskim omotom).
2. Uklonite pokrov ambalaže s palete skidajući odgovarajuće pričvrstne sustave.
3. Uklonite omot koji obavlja stroj. Izvadite eventualni pribor i/ili priloženi materijal.



OPASNOST

Ako stroj izgleda oštećen tijekom prijevoza, ne pokušavajte ga staviti u pogon nego se obratite ovlaštenoj tehničkoj službi ili prodavatelju.

Stroj koji je bez vanjskog kartona, ali još uvijek pričvršćen za paletu pomičite odgovarajućim podiznim sredstvima. Paletu uhvatite vilicama tako da se težina na njima ravnomjerno raspodijeli i izbjegne se prevrtanje stroja.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.75"]	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm [0.31"]	
		1 x 19 mm [0.75"]	To adjust the support feet



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



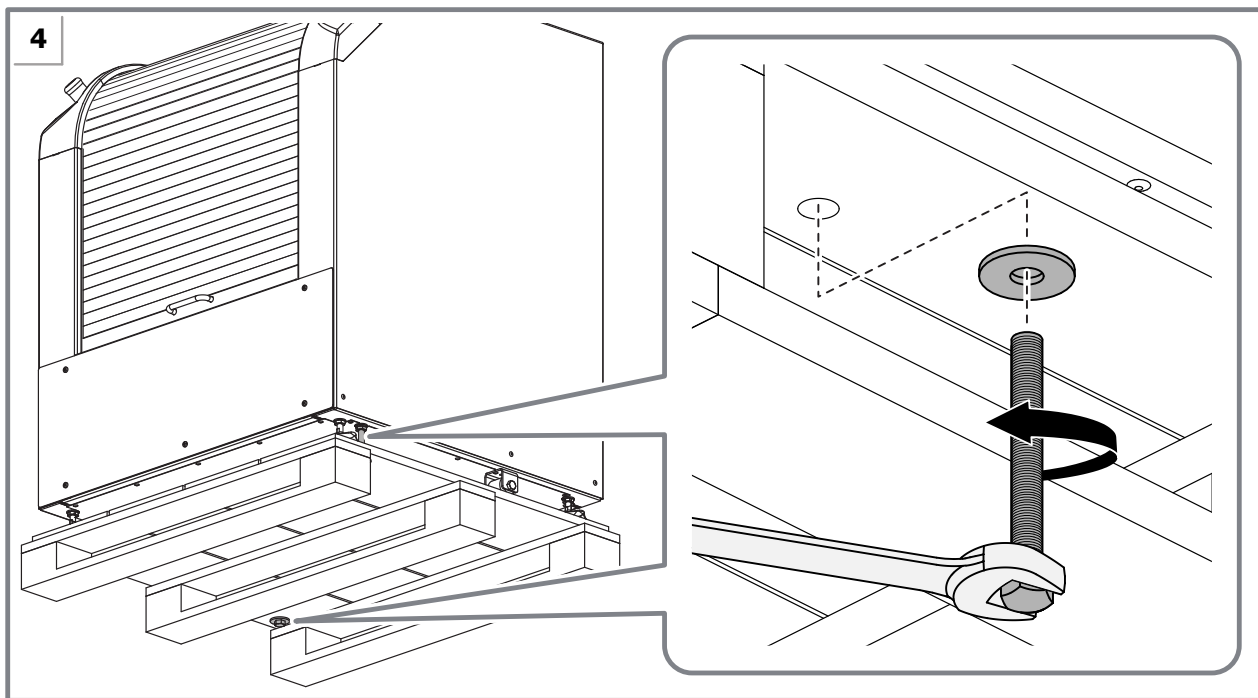
DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Uklonite dva vijka kojima je stroj pričvršćen za paletu, kao što se vidi na sljedećoj slici. Nakon što se popusti gornja matica i odvijete vijak, treba odvojiti maticu od vijka kako bi se ovaj posljednji mogao izvući ispod palete.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Uporaba podiznog sredstva

1. Skinite stroj s palete služeći se prikladnim podiznim sredstvom pa namjestite stroj na mjesto rada.



OPASNOST

Za podizanje i namještanje stroja morate se služiti isključivo odgovarajućim sustavima za podizanje, odabranim s obzirom na težinu stroja (poglavlje 8).

2. Podignite sve četiri nožice.

4.2.1 Use of a lifting device

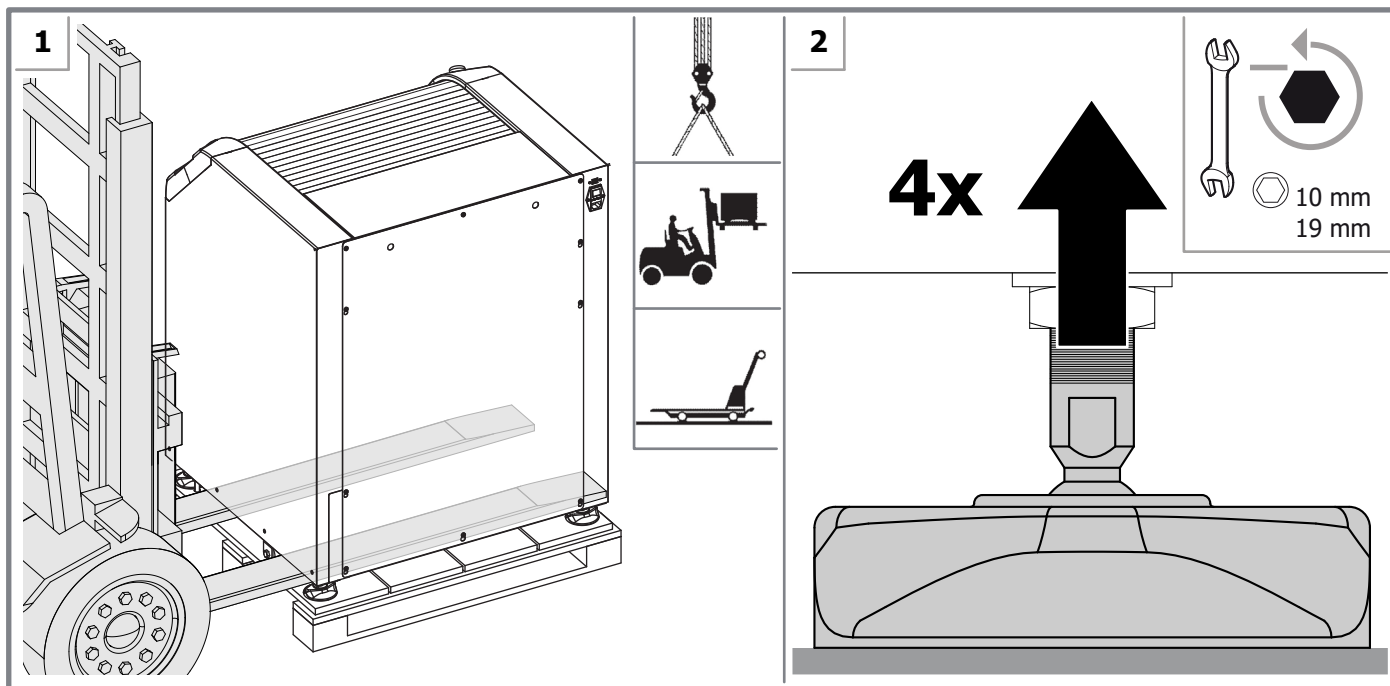
1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

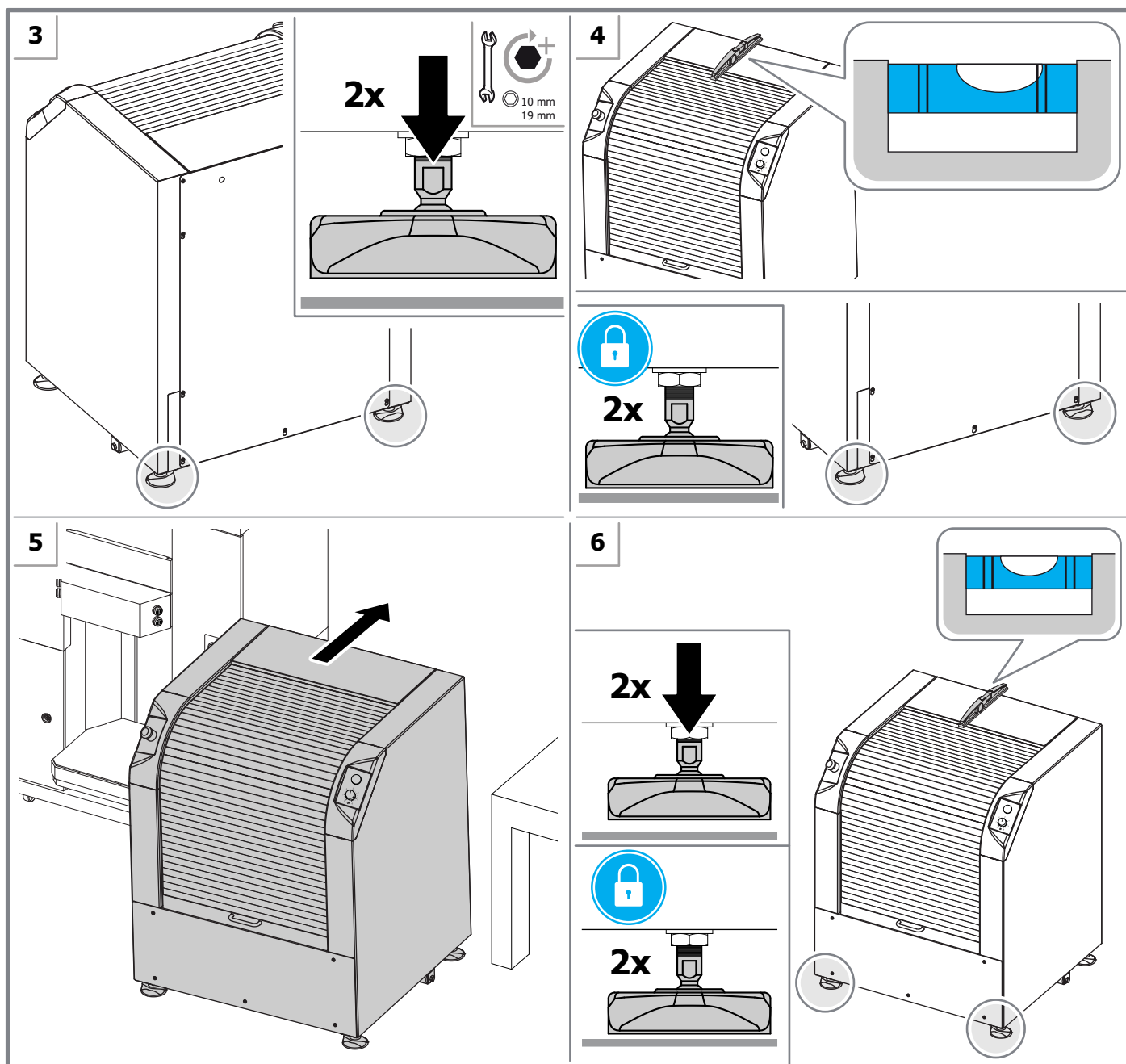
To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

2. Raise all the four feet.



3. Spustite dvije stražnje nožice: stroj će se nagnuti malo prema naprijed pa ga se može premještati na kotačima.
4. Blokirate dvije stražnje nožice (poglavlje 4.4).
5. Gurnite stroj na mjesto rada.
6. Spuštajte dvije prednje nožice sve dok ne nivelirate stroj.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.



UPOZORENJE

Stroj mora biti savršeno niveliran kako bi se jamčio pravilan rad i izbjeglo vibriranje tijekom ciklusa protresanja.

Uvjerite se da se kotači ne naslanjaju na pod.

Provjerite je li ispod nožica prisutna protuklizna guma.

Ako treba ponovno zapakirati stroj, obrnutim slijedom ponovite postupak opisan za uklanjanje ambalaže. Kad god se stroj mora prevoziti ili poslati, uputno ga je zapakirati koristeći se originalnom ambalažom.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.2 Skidanje s palete bez podiznog sredstva

U nedostatku podiznog sredstva, stroj se može i ručno skinuti s palete.



OPASNOST

Postupak koji slijedi smije izvršiti samo jedna zadužena osoba.

Radite pažljivo kako biste izbjegli oštećenja stroja i tjelesne ozljede.

Radeći sprijeda, nakon što se uklone pričvrsni vijci kojima je pričvršćen na paletu:

1. Podignite dvije prednje nožice stroja sve dok se središnji kotači ne budu oslanjali na paletu.
2. Gurnite stroj da biste ga pomaknuli nekoliko centimetara unatrag po paleti, koliko je dovoljno da se uklone dva vijka **A** koji pričvršćuju prednju letvicu za površinu palete (stroj će se uneravnotežiti malo prema naprijed).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



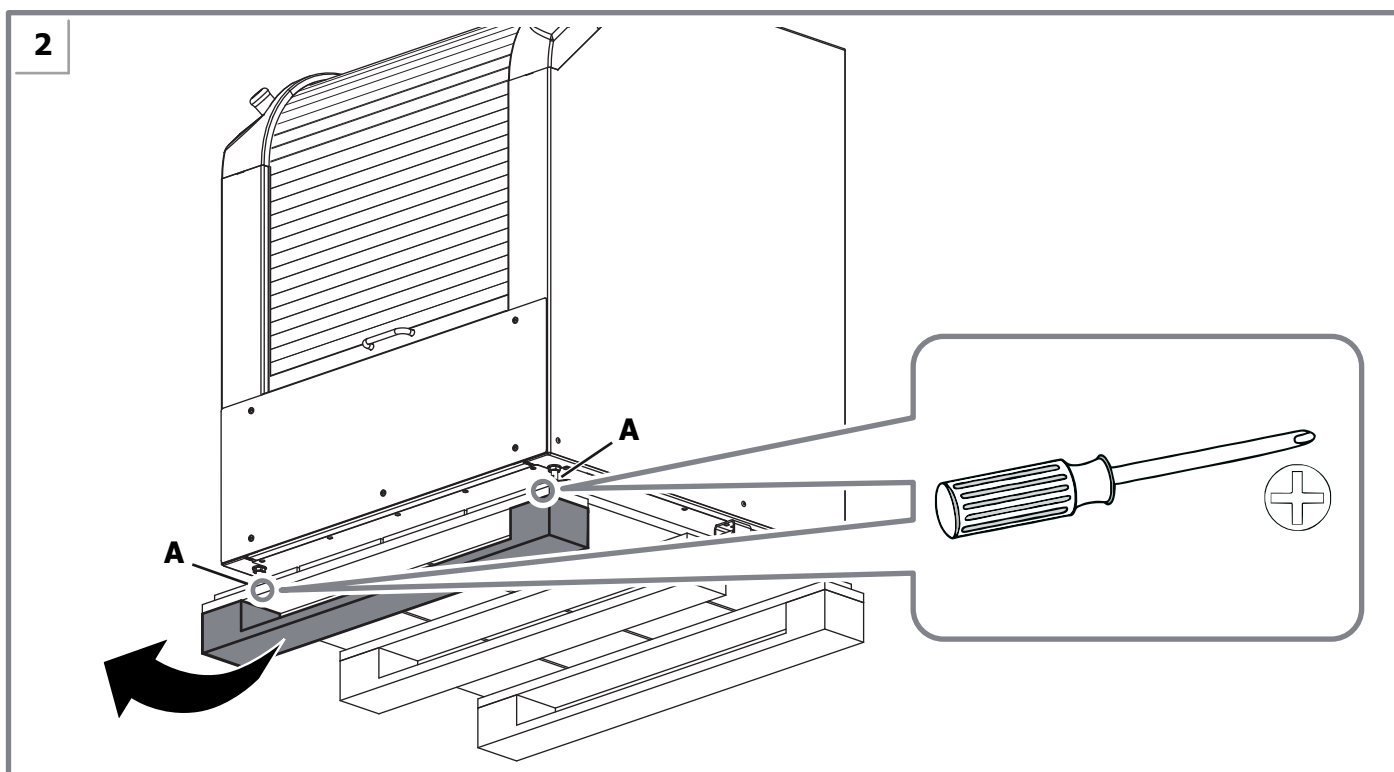
DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).



3. Nogom uklonite prednju letvicu i nagnite paletu koja će poslužiti kao rampa po kojoj ćete klizanjem spustiti stroj.
4. Uхватite stroj sprijeda (otvorena vrata) pa ga klizanjem oprezno spustite na tlo.

4.3 Priloženi materijal

Nakon što ste raspakirali stroj, provjerite da je priložen slijedeći materijal:

- Kabel za električno napajanje
- Rezervni osigurači
- Dokumentacija proizvoda.

Provjerite da se gore navedeno nalazi unutar ambalaže; u suprotnom, obratite se proizvođaču.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Skladištenje

Ako treba ponovno zapakirati stroj, obrnutim slijedom ponovite postupak opisan za uklanjanje ambalaže. Kad god se stroj mora prevoziti ili poslati, uputno ga je zapakirati koristeći se originalnom ambalažom.

Služite se prikladnim sredstvima za premještanje zapakiranog stroja. Kad je uskladišten, stroj treba biti pohranjen u sigurnom i zaštićenom prostoru, s prikladnom temperaturom, vlagom i zaštitom od prašine.



UPOZORENJE

Nemojte slagati druge pakete na zapakirani stroj.

4.5 Odlaganje i recikliranje

Ovaj se uređaj ne smije odložiti s kućnim otpadom. Odložite ga odvojeno.

U skladu s Direktivom WEEE, prikupljanje, obrada, recikliranje i ekološki ispravno odlaganje otpada električne i elektroničke opreme (OEEO ili WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) mora se provesti u skladu s nacionalnim propisima svake države članice EU-a koja prihvaća Direktivu.

Prosljedite na razvrstavanje dijelova koji sačinjavaju stroj prema različitim vrstama materijala (plastika, željezo itd.).

Za preostalo bojilo u spremnicima odnosno komponente stroja najviše zaprljane proizvodom te u slučaju da su se koristili proizvodi koji zahtijevaju posebne postupke odlaganja, pridržavajte se lokalnih propisa.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

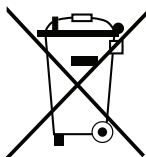
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 STAVLJANJE U POGON

5.1 Opća upozorenja

Osoblje zaduženo za ove radnje mora nositi sljedeću osobnu zaštitnu opremu.



RUKAVICE ZA ZAŠTITU
OD MEHANIČKIH
RIZIKA (TRGANJE,
POSJEKOTINE)



OPASNOST

Korisnik stroj mora priključiti na sustav napajanja TN ili TT, opremljen zaštitnim uređajem RCD (Residual Current Devices) koji, u slučaju kvara, automatski intervenira.

OVAJ UREĐAJ MORA BITI UZEMLJEN. Prije spajanja stroja provjerite ispravno uzemljenje sustava za električno napajanje.

Nemojte koristiti produžne kabele za napajanje stroja.

Nemojte koristiti višestruke utičnice za spajanje drugih uređaja na utičnicu preko koje se napaja stroj.



UPOZORENJE

Ne pokušavajte napajati stroj iz izvora napajanja čije su karakteristike drukčije od onih navedenih na identifikacijskoj pločici.

Stroj se izolira od mreže za napajanje tako što se iskopča utikač iz utičnice, stoga mora biti postavljen u blizini lako dostupne utičnice.

5.2 Upute za uzemljenje (samo verzija ETL)

Vodiči isporučenog kabla za napajanje obojeni su prema sljedećem kodeksu:

- ZELENA/ŽUTA = UZEMLJENJE
- BIJELA = NULA
- CRNA = FAZA



OPASNOST

Ovaj se proizvod mora uzemljiti. U slučaju kratkog spoja, uzemljenje smanjuje rizik od smrtnog strujnog udara time što pruža vodič za odvod električne struje. Ovaj je proizvod opremljen kabelom s vodičem za uzemljenje i odgovarajućim utikačem za uzemljenje. Utikač se mora ukopčati u pravilno ugrađenu i uzemljenu utičnicu za napajanje u skladu sa svim pravilima i lokalnim odredbama.

Nepravilna upotreba utičnice za uzemljenje može dovesti do rizika od smrtnog strujnog udara. U slučaju da bude potrebno popraviti ili zamijeniti kabel ili utikač, nemojte spajati vodič za uzemljenje ni na kakav plosnati konektor. Vodič s vanjskom izolacijom zelene boje (sa žutim prugama ili bez njih) jest vodič uzemljenja.

Ako niste u cijelosti razumijeli upute za uzemljenje ili ako imate nedoumice u pogledu pravilnog izvođenja uzemljenja proizvoda, obratite se kvalificiranom električaru ili tehničaru servisne službe. NE izmjenjujte isporučeni utikač. Ako ga nije moguće ukopčati u utičnicu za napajanje, pobrinite se da kvalificirani električar ugradi odgovarajuću utičnicu.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Napon napajanja do 120 V

Ovaj proizvod mora raditi u nominalnom strujnom krugu od 120-V i opremljen je utikačem za uzemljenje sličnom onom na slici.

Privremeni adapter sličan adapteru na crtežu (B) može se koristiti za spajanje utikača na 2-polnu utičnicu ako nije dostupna utičnica za napajanje s uzemljenjem. Privremeni adapter smije se upotrebljavati samo dok kvalificirani tehničar ne ugradi odgovarajuću utičnicu za napajanje s uzemljenjem (A).

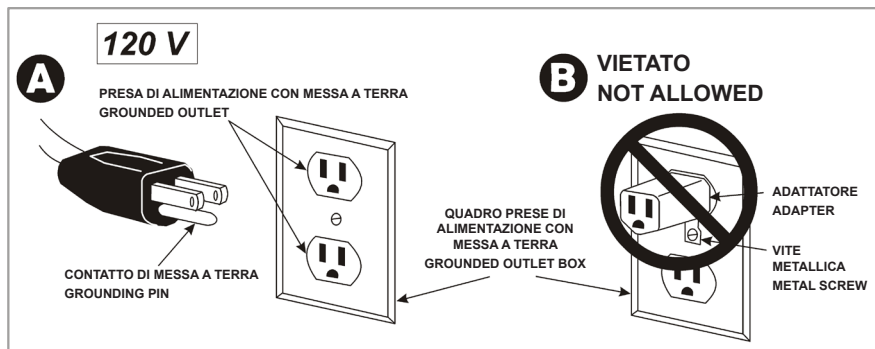
Kruto zeleno krilce, ili sličan dio koji izlazi iz adaptera, mora se spojiti na stalno uzemljenje, kao što je poklopac utičnice za napajanje s uzemljenjem. Ako se upotrebljava adapter, taj se dio mora pričvrstiti metalnim vijkom.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Napon napajanja veći od 120 V

Ovaj proizvod mora raditi u nominalnom strujnom krugu većem od 120-V i tvornički se isporučuje s električnim kablom i utikačem za priključivanje na odgovarajući strujni krug.

Priključite proizvod samo na utičnicu za napajanje koja ima istu konfiguraciju kao i utikač. Ne upotrebljavajte nikakav adapter s ovim proizvodom.

Kad se proizvod mora ponovno spojiti radi uporabe na drugoj vrsti strujnog kruga, to ponovno spajanje mora izvesti kvalificirano servisno osoblje.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Produžni kabeli



UPOZORENJE

Proizvođač svesrdno preporučuje da se s ovim uređajem NE rabi produžni kabel.

Upotrebljavajte isključivo produžni kabel s tri vodiča, s utikačem s uzemljenjem i električnom utičnicom s tri otvora u koju je moguće ukopčati utikač proizvoda. Provjerite je li produžni kabel u dobrom stanju.

Ako morate upotrijebiti produžni kabel, uvjerite se da je odabrani kabel dovoljno dimenzioniran ovisno o struji koju proizvod troši. Za duljine manje od 25 stopa moraju se upotrebljavati produžni kabeli AWG 18.

Poddimenzioniran kabel dovodi do pada napona na liniji, što uzrokuje gubitak snage i pregrijavanje.

Napomena: u sljedećoj su tablici prikazane točne dimenzije kojima se treba služiti s obzirom na duljinu kabela i struje navedene na nazivnoj pločici, izražene u amperima. U slučaju nedoumice, upotrijebite sljedeći veći promjer. Što je manji broj promjera, to je veća dimenzija kabela.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

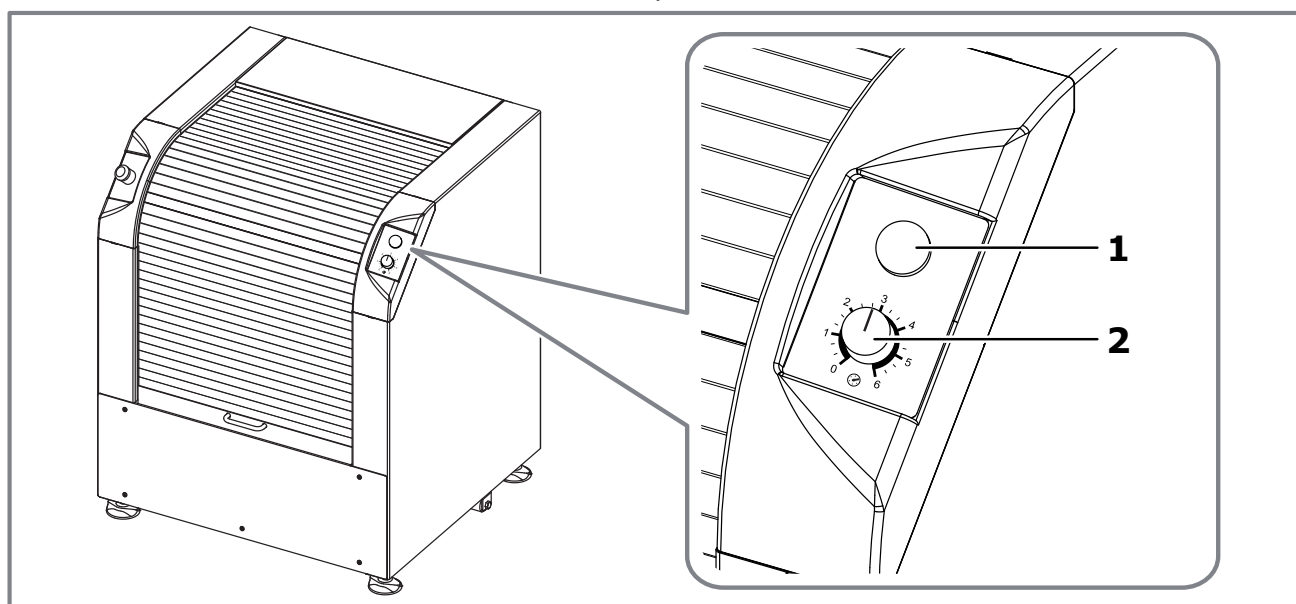
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Raspon ampera Ampere Rating Range	Volt	Duljina kabela u stopama (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 – 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 – 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 – 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 – 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 – 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 – 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 – 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 – 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 – 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 – 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 – 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 – 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Upravljački elementi modela ST

5.3 Control devices model ST



Lampica ON (1)

Upaljena lampica pokazuje da se stroj napaja i da je glavni prekidač na stražnjoj strani stroja u uključenom položaju (I).

Vremenski programator (2)

Omogućava postavljanje željenog vremena protresanja i pokretanje procesa protresanja. Maksimalno vrijeme koje se može postaviti je oko 6 minuta.

ON lamp (1)

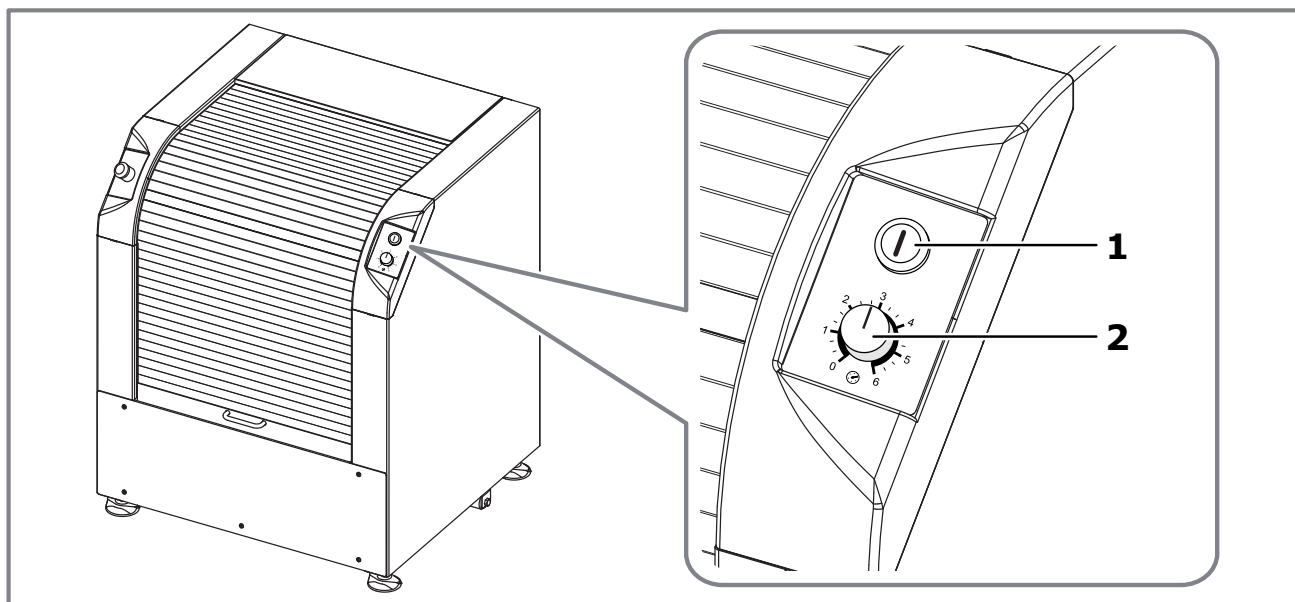
When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 Upravljački elementi modela STx

5.4 Control devices model STx



Gumb za pokretanje ciklusa protresanja (1)

Gumb sa zelenom unutarnjom lampicom, koji omogućava pokretanje procesa protresanja jednog pakovanja.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.



Vremenski programator (2)

Omogućava postavljanje željenog vremena protresanja i pokretanje procesa protresanja. Maksimalno vrijeme koje se može postaviti je oko 6 minuta.

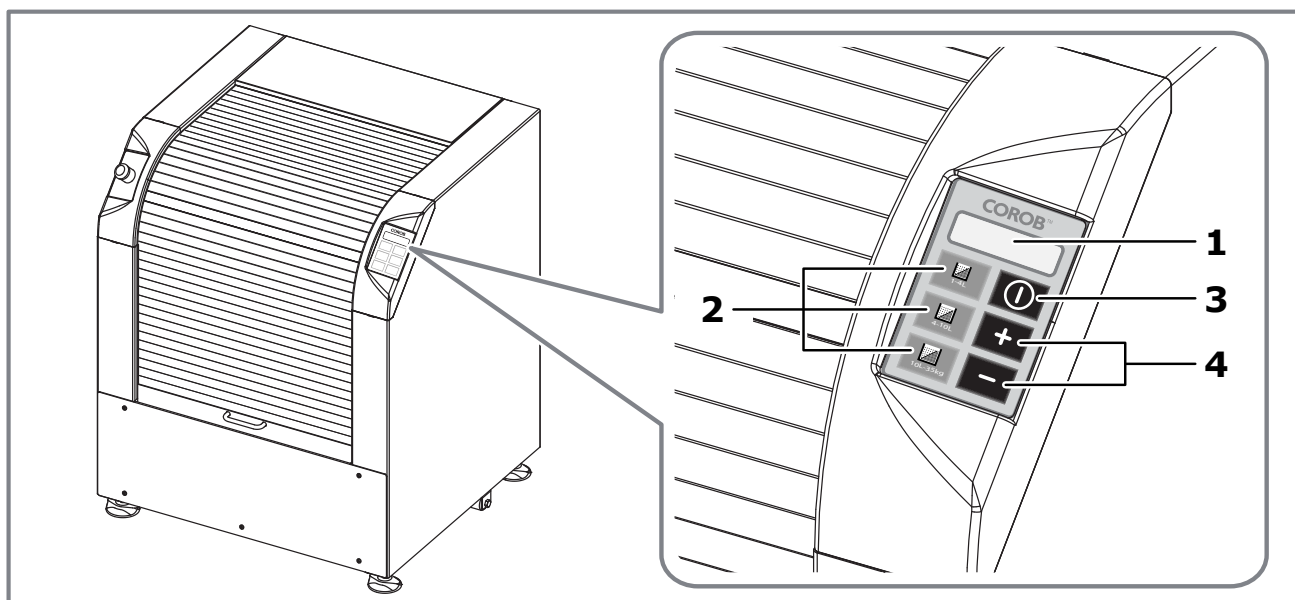


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 Upravljački elementi modela PR

5.5 Control devices model PR



Upravljačku ploču može se konfigurirati, što znači da se funkcijske tipke možda neće nalaziti u istom položaju i da se njihov izgled može razlikovati prema personalizaciji kupca.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Zaslon (1)

Zaslon prikazuje naziv odabranog programa protresanja i poruke u vezi s radnjama koje poduzima stroj tijekom automatskog ciklusa protresanja. Zaslon se osvjetljava pri uključenju stroja.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Tipke za odabir unaprijed postavljenih programa (2)

Tipke koje omogućavaju odabir unaprijed postavljenih programa protresanja. Može ih se personalizirati natpisima ili grafičkim oznakama proizvoda kupca.

Tipka za pokretanje/zaustavljanje ciklusa (3)

Tipka koja omogućava pokretanje procesa protresanja jednog pakovanja. Pritiskom na tipku tijekom rada zaustavljate ciklus protresanja.

Tipke za podešavanje (4)

Tipke koje omogućavaju mijenjanje vremena protresanja.

5.6 Priključci

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

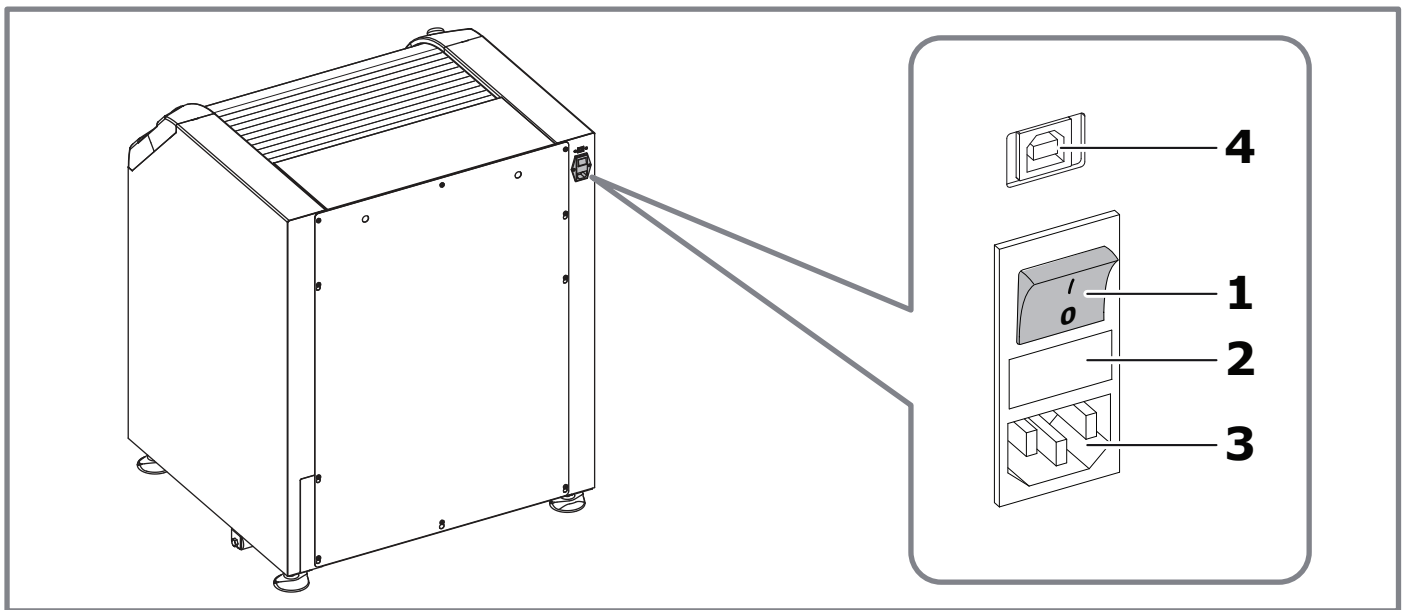
Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

5.6 Connections



Glavni prekidač stroja (1)

Kad je u uključenom položaju (I), stroj je pod naponom. U isključenom položaju (O) napajanje stroja je isključeno.

Prostor za osigurače (2)

Vrijednosti osigurača navode se u tablici tehničkih podataka (poglavlje 8.1).

Utikač za opće napajanje (3)

Opće električno napajanje stroja.

USB ulaz (samo model PR) (4)

Konektor za spajanje USB sučelja sa servisnim računalom.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

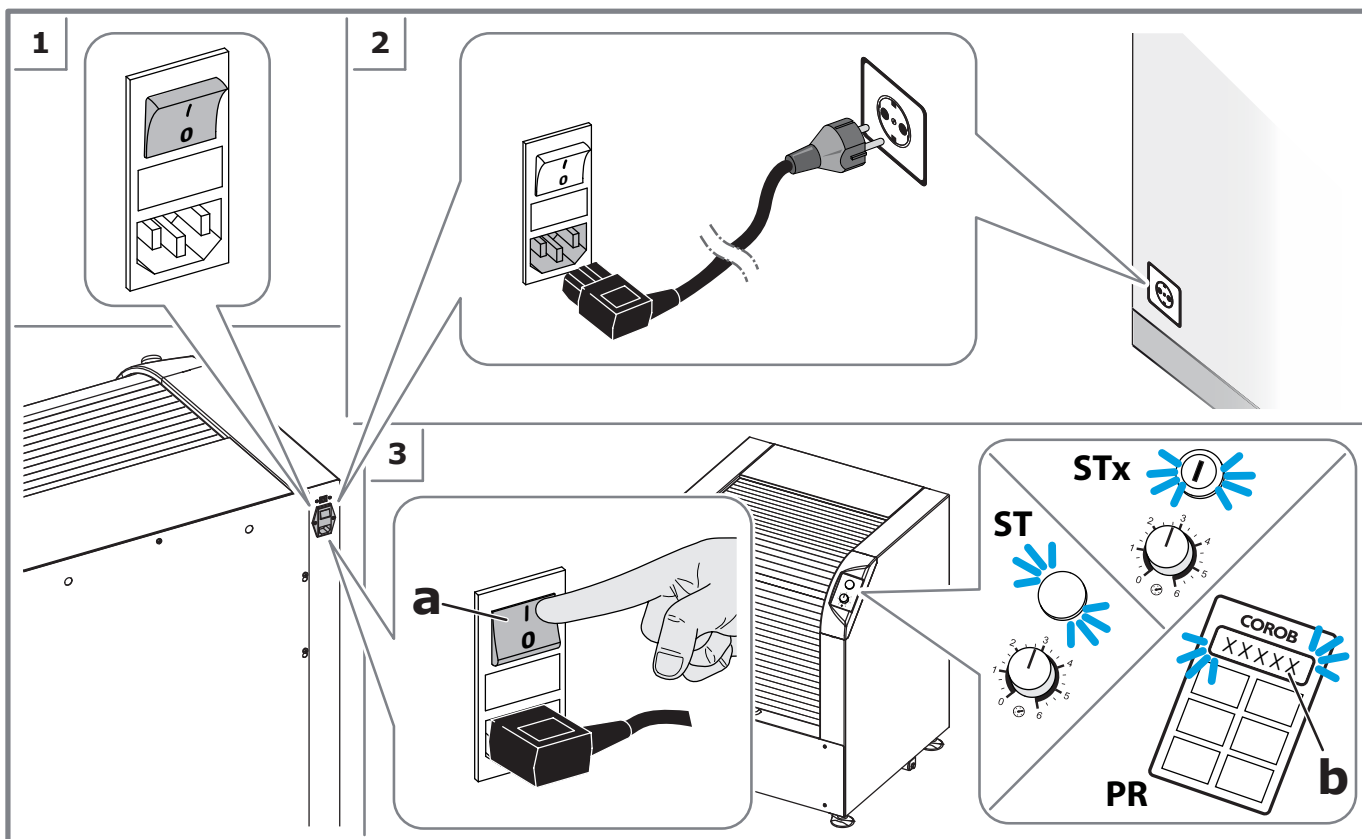
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Za napajanje i uključivanje stroja izvedite sljedeće radnje:

1. Uvjerite se da je gumb za hitan slučaj otpušten i glavni prekidač u isključenom položaju (O).
2. Spojite utičnicu kabela za električno napajanje na utikač za opće napajanje stroja, a drugi kraj u utičnicu električne mreže.
3. Stavite glavni prekidač u uključeni položaj (I). Sad se, kod modela ST, pali lampica ON koja pokazuje da je stroj uključen; kod modela PR osvjetljava se zaslon.

Ako se, kod modela PR, stroj uključi dok je gumb za hitan slučaj pritisnut, zaslon će prikazivati broj izvršenih ciklusa stroja i instaliranu verziju firmvera.

5.7.1 Informacije o stroju (samo model PR)

Pri uključivanju stroja dok je gumb za hitan slučaj pritisnut prikazuju se sljedeće informacije:

- Verzija firmvera za aplikacijski softver
- Verzija firmvera za pokretač operacijskog sustava
- Broj izvedenih ciklusa stroja
- Status stroja [HITAN SLUCAJ]
- Informacije o proizvodu [npr. datum proizvodnje, serija stroja, šifra konfiguracijske datoteke itd.]

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Deaktiviranje

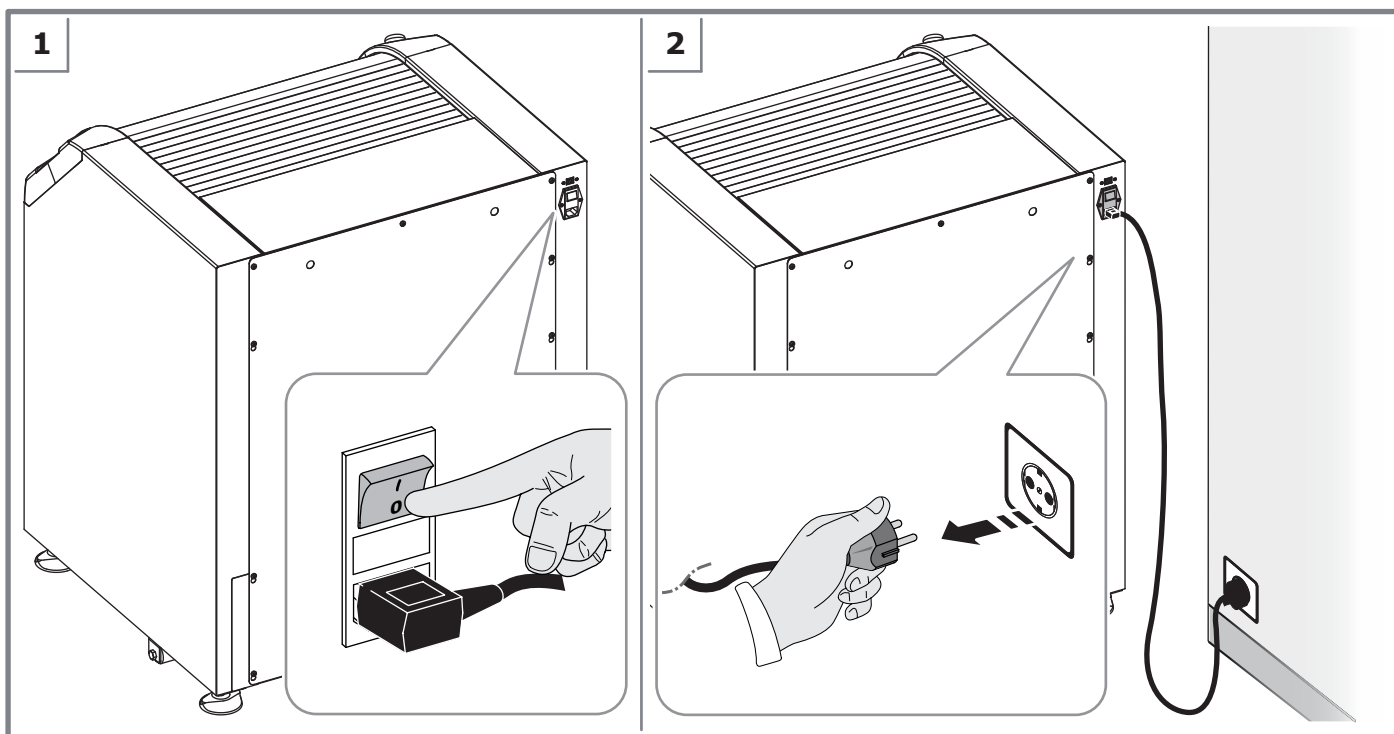
Kako biste isključili stroj:

1. Stavite glavni prekidač koji se nalazi na stražnjoj strani stroja u isključeni položaj (O).
2. Odsvojite kabel za električno napajanje iz utičnice.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 UPORABA

6.1 Opća upozorenja

Osoblje zaduženo za ove radnje mora nositi sljedeću osobnu zaštitnu opremu.



RUKAVICE ZA ZAŠTITU
OD MEHANIČKIH
RIZIKA (TRGANJE,
POSJEKOTINE)



OPASNOST

Strojem se smije koristiti samo jedan operater; zabranjena je prisutnost drugih zaposlenika koji bi mogli dosegnuti i dodirnuti dijelove stroja tijekom rada.

Zabranjeno je koristiti se strojem bez zaštita odnosno ako su eventualne sigurnosne naprave prisutne na stroju deaktivirane, pokvarene ili nedostaju. Vratnice moraju biti uvijek zatvorene.

Zabranjena je uporaba pričvršćenja tanjura za zatvaranje poklopca pakovanja.

Zabranjeno je penjanje na stroj.

Zabranjena je uporaba stroja kao radne površine i isto je tako zabranjeno ostavljati na stroju položene predmete za vrijeme rada.

Tijekom pomicanja pakovanja nemojte premašivati težinska ograničenja određena važećim propisima.

Strogo slijedite naznake za obradu koje daje proizvođač boja ili lakova jer ako se s njima postupa na nepravilan način, u pakovanju boje mogao bi nastati takav tlak da izazove iznenadan izlazak sadržaja ili pucanje pakovanja.

Tvari koje se mogu koristiti u stroju, poput bojila, lakova, otapala, maziva i deterdženata, mogu biti štetne po zdravlje: takvim tvarima rukujte, skladištite ih i odlažite u skladu s važećim propisima i uputama priloženim proizvodu.

6.2 Stavljanje pakovanja

Pri stavljanju pakovanja u stroj treba uzeti u obzir nekoliko temeljnih pravila kako bi se jamčila sigurnost operatera i izbjegla oštećenja stroja.



UPOZORENJE

Nemojte se nikad koristiti pakovanjima visine manje od 100 mm i težine veće od 35 kg.

Nemojte stavljati pakovanja jedno iznad drugoga.

Nemojte koristiti stroj s kanticama koje su oštećene ili nisu pravilno zatvorene. Uvijek provjerite je li poklopac pakovanja savršeno zatvoren.

Ne dopustite da stroj radi bez ijednog pakovanja.

Pakovanja koja treba protresti smjestite u središte donjeg tanjura za pričvršćenje.

Moguće je protresati više od jednog pakovanja odjednom, pod uvjetom da su jednake visine, da ne prelaze rub tanjura za pričvršćenje i da zbroj kapaciteta pakovanja ne prelazi maksimalan dopušteni kapacitet.

Kako bi se jamčilo pravilno pričvršćenje i održala ravnoteža mehanizma stroja tijekom rada, neophodno je da se kombinirano težište pakovanja nalazi što je moguće bliže središtu donjeg tanjura; u suprotnom bi stroj mogao izgubiti stabilnost na površini oslonca zbog pretjeranog naprezanja.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

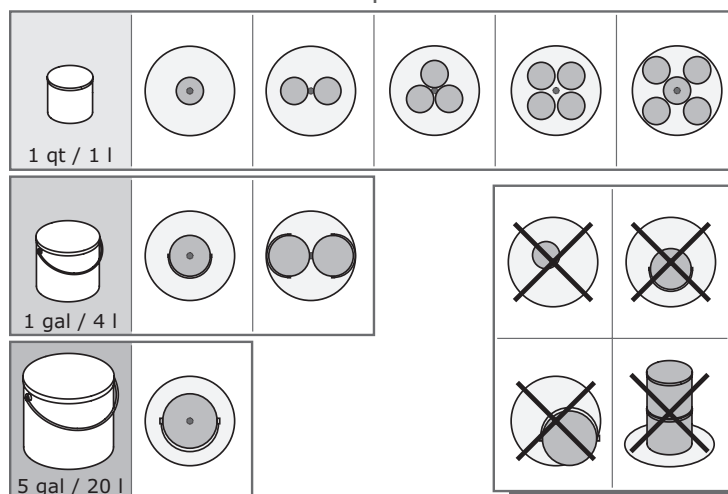
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



UPOZORENJE

Preporučujemo da drške ili ručke temeljito pričvrstite (ljepljivom trakom, elastičnom vrpcom ili, ako su prisutne, odgovarajućim kukama) da se pakovanje ne bi oštetilo.

Savjetujemo i da poklopac pakovanja učvrstite ljepljivom trakom.

Za stavljanje i vađenje pakovanja postupite kako slijedi:

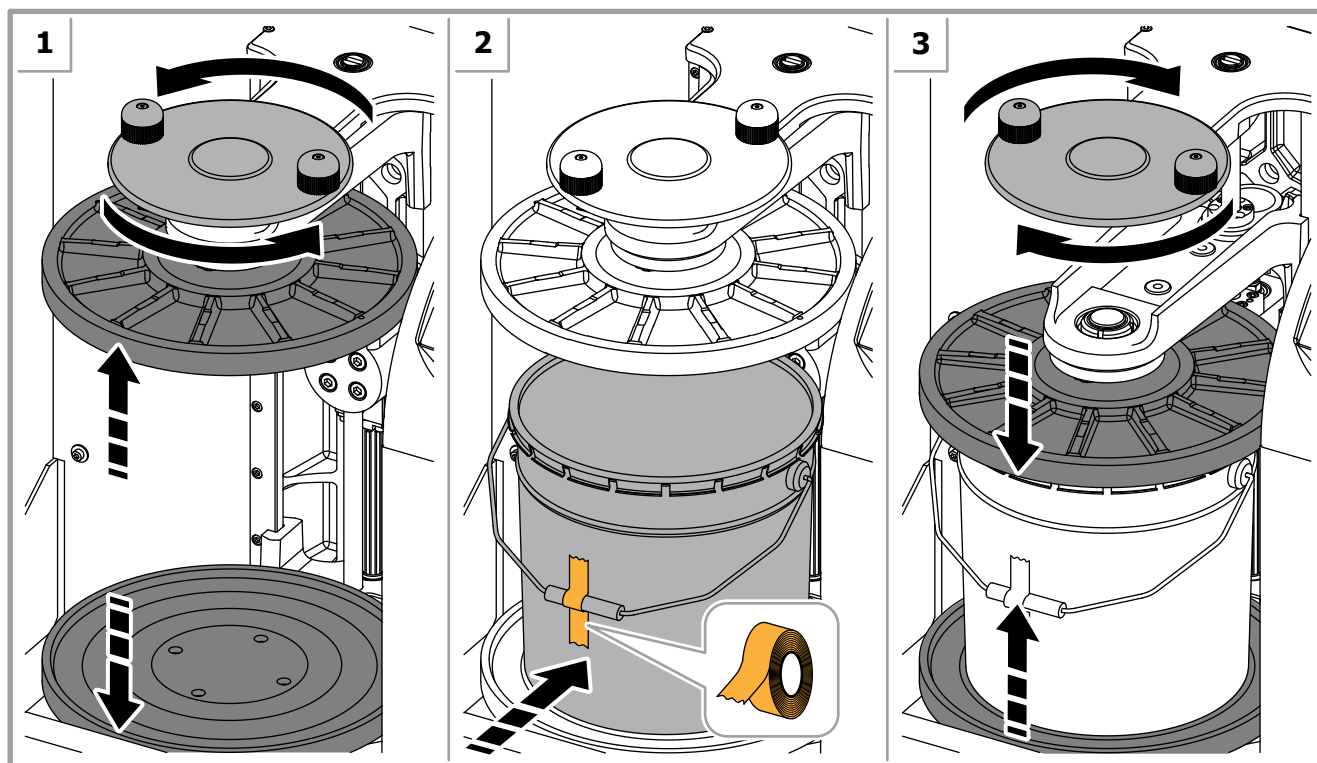


WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



1. Ako treba, okrećite polužnu ručicu suprotno od smjera kazaljke na satu sve dok ne postignete željeno otvaranje tanjura za pričvršćenje.
2. Položite novo pakovanje ili izvadite već protreseno pakovanje.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Adapter (opcijski)

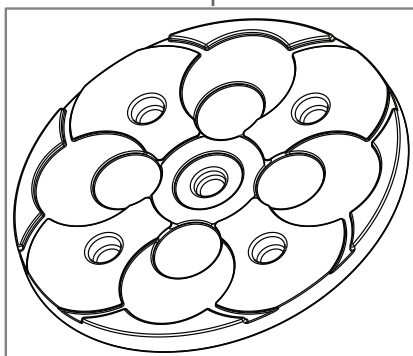
Adapter za više kanti omogućava istovremeno namještanje sljedećih tipova kantica:

- 5 x 1/16 G (oko 0,2 litara) (min H kanticе mora biti 89 mm)
- 5 x 1/4 G (oko 1 litre)
- 4 x 1 G (oko 3,8 litara)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



UPOZORENJE – PRAVILNA UPORABA ADAPTERA

Uvjerite se da ste kanticе pravilno namjestili u predviđene prostore na adapteru.

3. Okrećite polužnu ručicu u smjeru kazaljke na satu sve dok se tanjuri savršeno ne pričvrste na pakovanju. Još okrenite polužnu ručicu da biste pritegnuli tanjure. Tlak pričvršćenja kojim operater ručno djeluje dovoljan je da bi se jamčilo pravilno pričvršćenje pakovanja.

6.3 Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model ST

1. Otvorite vrata.
2. Stavite pakovanje slijedeći načine i naznake navedene u poglavlju 6.2.
3. Zatvorite vrata.

Sigurnosna naprava vrata sprječava aktiviranje ciklusa protresanja ako su vrata otvorena.

4. Pokrenite proces protresanja postavljajući željeno vrijeme putem vremenskog programatora .

Kad istekne postavljeno vrijeme, ciklus protresanja se okončava; rotacijski mehanizam usporava svoje kretanje sve dok se ne zaustavi u početnom položaju.



OPASNOST

Zabranjeno je otvaranje vrata tijekom rada stroja. Otvaranje vrata tijekom rada odmah će izazvati zaustavljanje protresanja.

Po okončanju ciklusa protresanja možete izvući pakovanje.

Stroj je sad spreman za izvođenje novog ciklusa protresanja.



OPASNOST

U svakom hitnom slučaju tijekom ciklusa protresanja pritisnite crveni gumb za hitan slučaj (poglavlje 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Ranije zaustavljanje

Ciklus protresanja možete zaustaviti u bilo kojem trenutku.

Kako biste ciklus protresanja okončali prije isteka postavljenog vremena, resetirajte vremenski programator .

Dok je u tijeku jedan ciklus protresanja, možete promijeniti postavljeno vrijeme protresanja.



OPASNOST

Nemojte otvarati vrata da biste zaustavili rad stroja. Ako se često ponavlja, ova radnja može prouzročiti oštećenje stroja.

6.4 Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model STx

1. Otvorite vrata.
2. Stavite pakovanje slijedeći načine i naznake navedene u poglavlju 6.2.
3. Zatvorite vrata.

Sigurnosna naprava vrata sprječava aktiviranje ciklusa protresanja ako su vrata otvorena.

4. Postavite željeno vrijeme putem vremenskog programatora .
5. Pokrenite ciklus protresanja držeći pritisnut gumb za pokretanje  sve dok se ne upali lampica ugrađena u gumb.

Ako kod pritiska na gumb za pokretanje  ciklus protresanja ne započne, kontrolirajte jesu li vrata za stavljanje pravilno zatvorena; ako treba, zatvorite vrata i pokrenite ciklus.

Tijekom ciklusa protresanja vremenskim programatorom možete produljiti ili skratiti postavljeno vrijeme protresanja.

Kad istekne postavljeno vrijeme, rotacijski mehanizam usporava svoje kretanje sve dok se ne zaustavi. Zelena lampica gumba za pokretanje  se gasi.



OPASNOST

Zabranjeno je otvaranje vrata tijekom rada stroja. Otvaranje vrata tijekom rada odmah će izazvati zaustavljanje protresanja.

Po okončanju ciklusa protresanja možete izvući pakovanje.

Stroj je sad spreman za izvođenje novog ciklusa protresanja.



OPASNOST

U svakom hitnom slučaju tijekom ciklusa protresanja pritisnite crveni gumb za hitan slučaj (poglavlje 3.6).

6.4.1 Ranije zaustavljanje

Ciklus protresanja možete zaustaviti u bilo kojem trenutku.

Kako biste ciklus protresanja okončali prije isteka postavljenog vremena, resetirajte vremenski programator .

Dok je u tijeku jedan ciklus protresanja, možete promijeniti postavljeno vrijeme protresanja.



OPASNOST

Nemojte otvarati vrata da biste zaustavili rad stroja. Ako se često ponavlja, ova radnja može prouzročiti oštećenje stroja.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door.
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the

start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Izvođenje jednog ciklusa protresanja, model PR

1. Otvorite vrata.
2. Stavite pakovanje slijedeći načine i naznake navedene u poglavlju 6.2.
3. Zatvorite vrata.

Sigurnosna naprava vrata sprječava aktiviranje ciklusa protresanja ako su vrata otvorena.

4. S obzirom na kapacitet pakovanja za protresanje pritisnite tipku koja odgovara programu koji želite pokrenuti.
 - Pritisnite tipku **jedan put** da biste odabrali program za proizvode **niske gustoće (THIN paint)**
 - Pritisnite tipku **dva puta** da biste odabrali program za proizvode **visoke gustoće (THICK paint)**

Kod pritiskom na tipku na zaslonu se prikazuje naziv odabranog programa.



Za jedno ili više pakovanja ukupnog volumena do 4 litre



Za jedno ili više pakovanja ukupnog volumena od 4 do 10 litara



Za jedno ili više pakovanja ukupnog volumena od 10 litara do maksimalnog kapaciteta stavljanja u stroj (35 kg)

5. Ako treba, izmijenite vrijeme protresanja tipkama za podešavanje .

6. Pritisnite tipku za pokretanje/zaustavljanje ciklusa odnosno **držite pritisnutu** tipku ciklusa koja odgovara odabranom programu.

Kad istekne postavljeno vrijeme, ciklus protresanja se okončava; rotacijski mehanizam usporava svoje kretanje sve dok se ne zaustavi u početnom položaju.



OPASNOST

Zabranjeno je otvaranje vrata tijekom rada stroja. Otvaranje vrata tijekom rada odmah će izazvati zaustavljanje protresanja.

Po okončanju ciklusa protresanja možete izvući pakovanje.

Stroj je sad spreman za izvođenje novog ciklusa protresanja; bit će ponovno predložen upravo izveden program protresanja.



OPASNOST

U svakom hitnom slučaju tijekom ciklusa protresanja pritisnite crveni gumb za hitan slučaj (poglavlje 3.6).

6.5.1 Ranije zaustavljanje

Ciklus protresanja možete zaustaviti u bilo kojem trenutku.

Kako biste ciklus protresanja okončali prije isteka postavljenog vremena:

Model ST i STx: resetirajte vremenski programator.

Model PR:

- Pritisnite tipku za pokretanje/zaustavljanje ciklusa
- ili
- Držite pritisnutu bilo koju tipku ciklusa.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys .

6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



OPASNOST

Nemojte otvarati vrata da biste zaustavili rad stroja. Ako se često ponavlja, ova radnja može prouzročiti oštećenje stroja.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Stanja greške (samo model PR)

Stroj korisniku signalizira eventualne nepravilnosti u radu ili kvarove putem šifri grešaka koje se prikazuju na zaslonu.

Šifra greške stalno se prikazuje i više se nije moguće služiti strojem.

U tim slučajevima morate pritisnuti i otpustiti upravljački element za hitan slučaj, zatim pritisnuti tipku za pokretanje ciklusa  i provjeriti hoće li se neispravnost u radu automatski riješiti.

U suprotnom, morate se obratiti ovlaštenoj servisnoj službi i priopćiti šifru greške kako bi se moglo utvrditi do kojeg je kvara došlo.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

7 REDOVNO ODRŽAVANJE

7.1 Opća upozorenja

Osoblje zaduženo za ove radnje mora nositi sljedeću osobnu zaštitnu opremu.



RUKAVICE ZA ZAŠTITU
OD MEHANIČKIH
RIZIKA (TRGANJE,
POSJEKOTINE)



OPASNOST

Prije obavljanja bilo kakvog zahvata održavanja isključite stroj i odspojite kabel za napajanje iz utičnice.

Tijekom faza održavanja stroja postoji veliki rizik kontakta s bojom; pridržavajte se uputa navedenih u poglavlju 3.2.



UPOZORENJE

U vezi s analizom sigurnosnih krugova prema normi UNI EN ISO 13849-1:2016, brojilo K1 nakon 19. godine više ne vrši sigurnosnu funkciju, zato ga je potrebno zamijeniti kako bi se stroj održao u sigurnom stanju.

Radnju zamjene smije izvršiti jedino specijalizirano i ovlašteno servisno osoblje.

Za daljnje zahvate, drukčije od onih navedenih, obratite se proizvođaču ili ovlaštenoj servisnoj službi.

7.2 Čišćenje

Uzroci prljanja stroja mogu biti zavisni (prevrtanje boje) ili se mogu pojaviti uslijed nakupljanja prašine kroz vrijeme. U prvom slučaju treba odmah intervenirati, dok drugi podrazumijeva periodično interveniranje.



UPOZORENJE

NEMOJTE SE SLUŽITI NIKAKVIM OTAPALOM ILI ABRAZIVNIM SREDSTVOM.

NEMOJTE SE SLUŽITI VODENIM ILI PARNIM MLAZOVIMA ZA ČIŠĆENJE UNUTRAŠNOSTI STROJA.

7.2.1 Vanjsko čišćenje

Savjetujemo da obavite generalno čišćenje obloga, vratnica i upravljačkih elemenata stroja kako biste uklonili prljavštinu, prašinu i eventualne mrlje služeći se mekanom i suhom krpom ili malo ovlaženom blagom otopinom sredstva za čišćenje.

Kako biste izbjegli rizik od poskliznuća, održavajte pod oko stroja uvijek čist od eventualnih gubitaka proizvoda.

7.2.2 Unutarnje čišćenje

U slučaju curenja proizvoda unutar stroja odmah intervenirajte kako biste ga uklonili služeći se ovlaženom krpom ili lopaticom.

Ispuštene tekućine sakupljaju se na dnu i možete ih izliti kroz ispusne otvore tako da malo nagnete stroj.

Stroj ima posebne zaštite od prskanja koje štite pričvrzne vijke od eventualnih štrcanja proizvoda.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Podmazivanje

Na stroju se nalaze mehaničke komponente na kojima ne treba obavljati preventivno održavanje.

Svaki 1500 ciklusa rada ili otprilike svakih 6 mjeseci savjetujemo obavljanje sljedećih radnji:

1. Čišćenje i podmazivanje pričvrtnih vijaka i vodicica mehanizma za protresanje.
2. Čišćenje i podmazivanje vodicica vrata.

Služite se mašću tipa OKS 422 ili u svakom slučaju mašću čije su karakteristike jednake dolje navedenim.

Tehničke karakteristike maziva	
Područje primjene	Prikladno za zupčanike, vijke i slične dijelove strojeva izloženih visokom tlaku i temperaturama; odlične je otpornosti unutar toplinskog polja pri visokim opterećenjima, vibracijama i velikim brzinama klizanja.
Sastav	sapun barijev kompleks i sintetičko ulje
Temperaturni raspon	- 40 °C + 180 °C
Razred konzistencije	NLGI 2

7.3.1 Podmazivanje pričvrtnih vijaka



UPOZORENJE

NEMOJTE DEMONTIRATI ZAŠTITE OD PRSKANJA KOJE ŠTITE VIJAK ZA GORNJE PRIČVRŠĆENJE.

Radnje čišćenja i podmazivanja obavlja se s montiranim zaštitama i slijedeći naznake iz poglavlja u nastavku.

1. Otvorite vrata.
2. Otvorite tanjure za pričvršćenje okretanjem polužne ručice za pričvršćenje suprotno od smjera kazaljke na satu.
3. Odsvojite napajanje (poglavlje 5.8).
4. Podmažite dva pričvrtna vijka, gornji i donji, po mogućnosti po cijeloj njihovoj dužini.
5. Zatvorite i zatim otvorite tanjure za pričvršćenje kako bi se omogućilo ravnomjernije nanošenje maziva.
6. Ponovno spojite i uključite stroj (poglavlje 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every 1500 working cycles or every 6 months of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

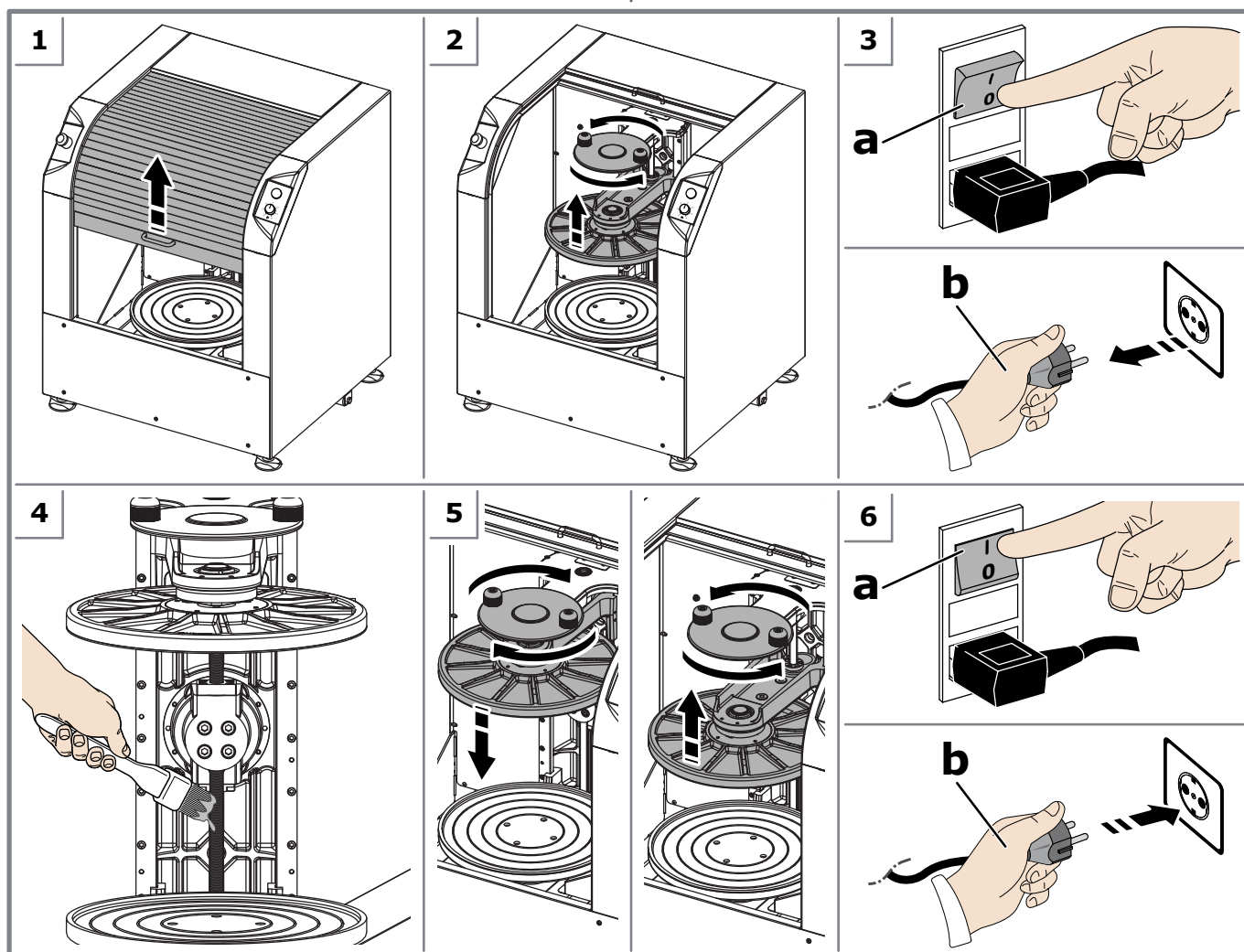


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

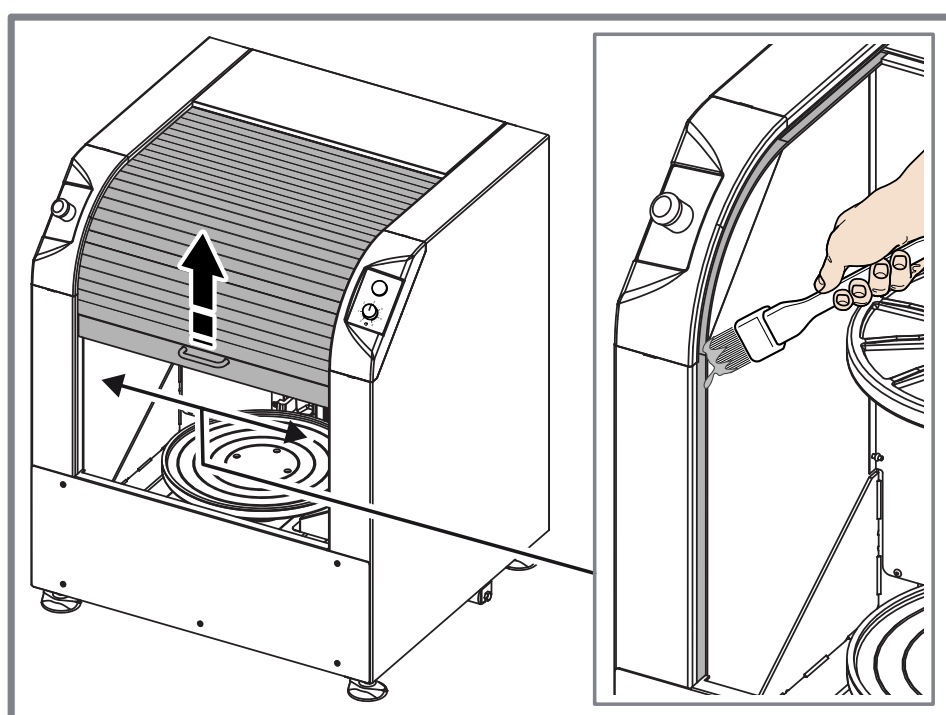


7.3.2 Podmazivanje kliznih vodilica vrata

1. Očistite i podmažite u točkama naznačenim na slici.
2. Kliznite vrata s roletom da se mazivo nanese.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 TEHNIČKI PODACI

8.1 Tehnički podaci

Napon	CE: Jednofazni 200 – 240 V~ ± 10% <i>Napomena: pri napajanju 200 V radni učinak stroja mogao bi se malo smanjiti</i> Jednofazni 100 – 110 – 127 V~ ± 10% <i>opcijski s autotransformatorom</i> ETL (modeli ST i STx): Jednofazni 200 – 208 V~ ± 10% Jednofazni 110 – 120 V~ ± 10% <i>opcijski s autotransformatorom</i>
Frekvencija	50/60 Hz
Osigurači	F 10 A
Maksimalna potrošnja energije	850 W
Snaga motora za protresanje	0,75 KS (0,55 kW)
Buka (*)	Ekvivalentna razina zvučnog tlaka: < 70 dB (A)
Prostorni uvjeti rada	Temperatura: od 10 °C do 40 °C Relativna vlažnost: od 5% do 85% (nekondenzirana)

(*) Vrijednost izmjerena u laboratoriju i evidentirana u izvješću o ispitivanju dostupnom kod proizvođača. Uvjeri rada: normalan radni ciklus stroja u uvjetima simuliranog opterećenja.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

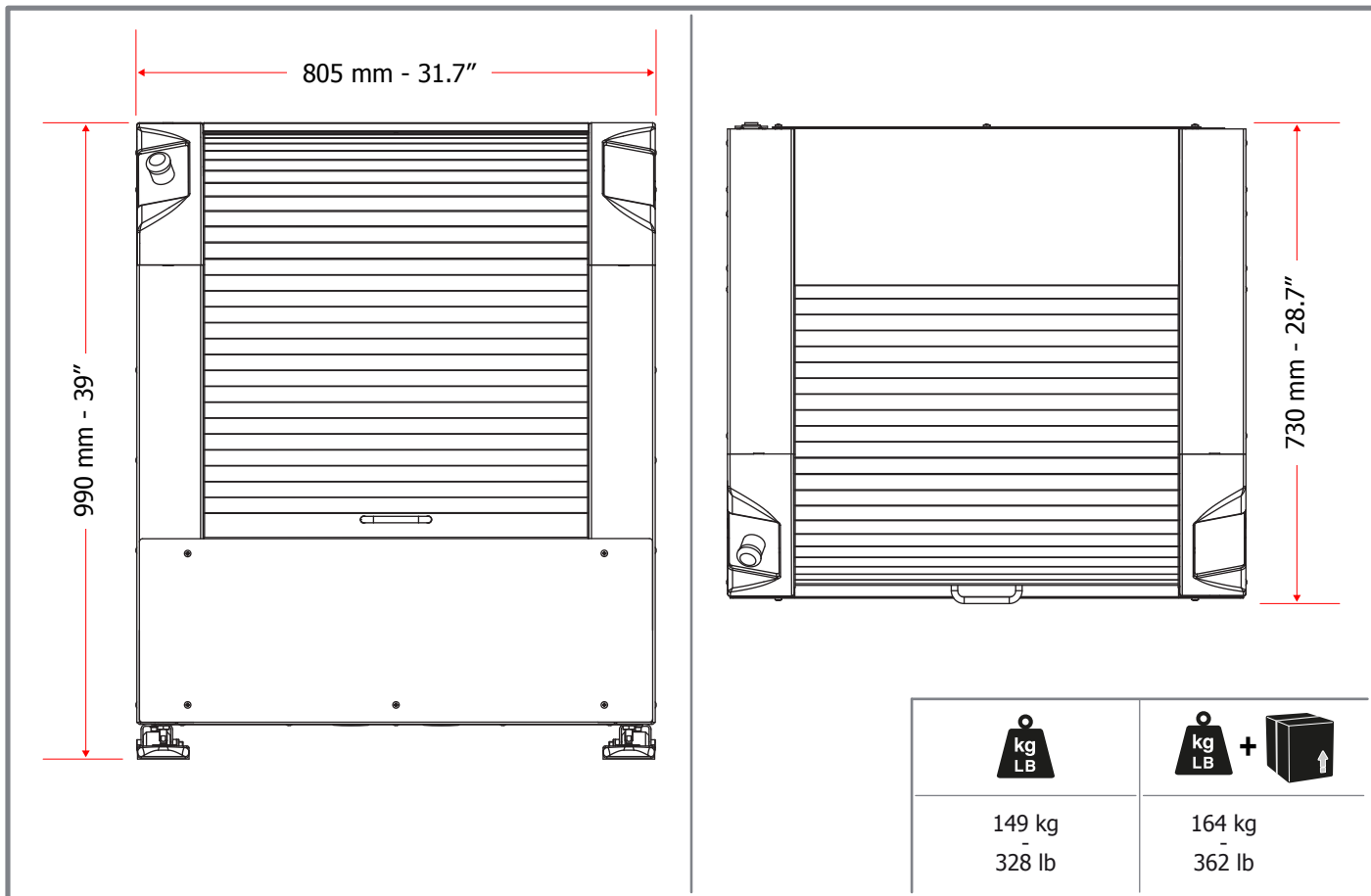
8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i> ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i>
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Dimenzije i težina

8.2 Dimensions and weight



Visina podešavanja antivibracijskih nožica 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Izjava o suglasnosti

Pogledajte Dodatak.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Jamstvo

Da bi jamstvo bilo valjano morate popuniti sve dijelove obrasca priloženog unutar ambalaže stroja i poslati nam ga kako se navodi na samom obrascu.

U slučaju potrebe za zahvatima servisiranja obratite se isključivo našem ovlaštenom i kvalificiranom osoblju. Za radnje održavanja ili zamjene koristite isključivo originalne rezervne dijelove.

Izmjene odnosno uklanjanje zaštita i sigurnosnih naprava predviđenih na stroju, osim što dovode do trenutnog poništenja jamstva, također su opasne i ilegalne.

Proizvođač se ne smatra odgovornim za ozljede i štetu nanesenu osobama ili stvarima do kojih je došlo zbog nepravilne uporabe uređaja ili neovlaštenog diranja zaštita i sigurnosnih naprava na stroju.

Ovo su **razlozi za prestanak jamstva** koje daje proizvođač:

- nepravilna uporaba stroja
- nepridržavanje pravila upotrebe i održavanja navedenih u priručniku
- vršenje izmjena i/ili popravaka stroja od strane osoblja koje ne pripada servisnoj službi ovlaštenoj od proizvođača i/ili uporaba neoriginalnih rezervnih dijelova.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.

Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabv oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki felzet összeállításáért felelőstől a gyártó, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történ, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiški, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadērbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'xiex tikkompila l-fajli tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojních zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinelerin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirtilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinelerin tasarı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

AGITATORE GIROSCOPICO
GYROSCOPIC MIXER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Vyrobc e osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele Masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Vyrobc a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023